

# Deutsche Allgemeine Zeitung

Wochenblatt der Deutschen in Kasachstan für Politik, Wirtschaft und Kultur

Erscheint jeden Samstag in Almaty, Kasachstan

24. Februar 1996 Nr. 8 (6 845), 31. Jahrgang

Einzelverkaufspreis 1.30 DM

## Eurasatisches Bündnis:

### Neue Meilensteine, Probleme, Aussichten

Ende voriger Woche hat in Moskau eine Tagung der Akademie der Sozialwissenschaften der Russischen Föderation, und zwar gemeinsam mit dem Moskauer Klub der Geisteswissenschaften, der Internationalen Vereinigung «Eurasien» und dem Klub «Realisten» stattgefunden. Die Tagungsteilnehmer haben das Thema: «Eurasatisches Bündnis: Neue Meilensteine, Probleme, Aussichten» diskutiert.

Bei der Eröffnung der Tagung unterstrich der Präsident der Akademie, Gennadi Ossipow, daß die Idee des eurasatischen Bündnisses einer tiefgehenden professionellen und theoretischen Ergründung bedürfen. Wichtig sei dabei alles - sowohl die konstruktive kritische Analyse des im Vergangenem, besonders in den 20er Jahren unseres Jahrhunderts gesammelten Erbes, als auch die eingehende Analyse des wissenschaftlichen Suchens von heute. Außerordentlich aktuell sei die Ausarbeitung realistischer Prognosen in Form eines konzeptionellen Plans wie auch konkreter Aspekte dieses mehrstufigen und vielgestaltigen Problems.

G. Ossipow bewertete hoch das Zusammenwirken auf dem Gebiet der Probleme eines eurasatischen Bündnisses von Politikern und Leitern verschiedener Massenbewegungen, die aufrichtig eine Vertiefung und Erweiterung der Integrationsprozesse innerhalb der GUS anstreben, und sagte: Eine organische Verschmelzung des wissenschaftlichen Suchens der Gelehrten mit dem politischen Willen der Staatsmänner und Parteiführer werde die Effektivität unserer Arbeit heben.

Die Integrationsprobleme - das sei kein Wettstreit von Geistern im Stillen; es komme darauf an, diese Ideen breiten Schichten der von

und Konferenzen, in den Wissenschaftskreisen der GUS-Länder sowie auch im fernen Ausland ausgelöst.

Wenn ich mich nicht irre, sind in der Presse der Gemeinschaft über 300 diesem Projekt gewidmete Materialien erschienen. Einige große internationale Konferenzen fanden statt. Das Projekt wurde in die Tagesordnung des Gipfeltreffens der GUS-Vertreter im Oktober 1994 in Moskau aufgenommen.

In den zwei letzten Jahren haben die GUS-Länder bereits viele Probleme über den toten Punkt hinweggebracht, darunter die Bildung des Zwischenstaatlichen Wirtschaftsausschusses und der Zollunion.

Ich möchte es auch hervorheben, betonte N. Nasarbajew, daß eine Reihe von im Projekt festgestellten Tendenzen, negativen wie auch konstruktiven, nun ihre eindeutige Bestätigung gefunden hat.

Beispielsweise hieß es im Projekt ganz klar, die GUS könne nicht die einzige Integrationsform im postsozialistischen Raum sein und daß es notwendig sei, regionale und Dachverbände zu bilden. Die Zeit hat die Richtigkeit dieses Herangehens bewiesen, und wir werden Zeugen der Entstehung derartiger Integrationsformen. Erwähnt seien allein nur die Zollunion dieser Staaten, die Zentralasiatische Union usw. Ich glaube, daß in den nächsten Jahren auch andere Formen auftreten werden.

Das Projekt beruhte auf der Erkenntnis dessen, daß die GUS-Länder in der nächsten Zeit entwickelten Wirtschaftsböcken nicht würden als gleichberechtigte Partner beitreten können. So kam es dann auch. Die Illusion solcher unwahrscheinlicher Durchbrüche in Wirtschaftszonen mit anderen Technologien und Infrastrukturen ist heutzutage bereits mehr als offen-

der ehemaligen UdSSR summierend, stellte N. Nasarbajew fest: Einzelne Elemente des Projekts des Eurasatischen Bündnisses hätten in den neuen Instituten der GUS ihre Widerspiegelung gefunden. Die Erarbeitung eines einheitlichen Herangehens an die Integration im eurasatischen Raum müsse sich auf den Mechanismus einer Doppeltempo- und einer Mehrstuifenintegration stützen. Die größte Gefahr stelle eine gewaltsame Reintegration dar, die zwar zeitweilig Erfolg haben könnte, jedoch recht schnell eine noch größere Desintegration zur Folge haben würde. Eines der Merkmale der Zersplitterung des postsozialistischen Raumes sei die zunehmende Zivilisation-Ungleichartigkeit des GUS-Territoriums. Das Bewußtsein eines Teils der politischen Eliten sei mit traditionalistischen, restauratorischen und liberalistischen Denkschablonen durchsetzt. Jedes dieser Integrationsmodelle beinhaltet einen wesentlichen Teil von Primitivierung, was im praktischen Sinn zu negativen Folgen führt. Die Integrationsaussichten würden durch die prinzipielle Antwort auf die Frage nach bestimmt, wie weit die Partner um der Schaffung eines einheitlichen Marktmarktwirtschaftsraumes willen zu gehen befreit wären.

Alles Obengesagte, so unterstrich unser Staatsoberhaupt, diktierte die Notwendigkeit, ein neues einheitliches Bild und Modell der Integration zu zeichnen. Es sei die Zeit gekommen, ein fundiertes Projekt «Integration 2000» auszuarbeiten. Der Präsident Kasachstans schlug den Mitgliedern der Akademie der Sozialwissenschaften Rußlands vor, gemeinsam mit kasachstanischen Experten die Arbeit an einem solchen konkreten Projekt in Angriff zu nehmen und dafür Gleichgesinnte aus allen GUS-Ländern zu gewinnen. Nach Ansicht N. Nasarbajews, würde man im Laufe des Jahres 1996 nennenswerte Fortschritte bei einem gemeinsamen Verständnis für die Integration in den analytischen Strukturen unserer Staaten erzielen können. Das sei wichtig auch im politischen Sinne. Trotz der zahlreichen Erklärungen gebe es vorläufig keine konzeptionell erarbeitete und abgestimmte Auffassung aller Dimensionen der Integration, aus der praktische Politiker ihre Argumente schöpfen könnten. Mit einer solchen Erarbeitung könnte man bereits im Frühjahr 1996 konkret beginnen.

Ein Integrationismus, der nicht auf dem Gleichheitsprinzip beruhen werde, habe keine Zukunft, sagte abschließend N. Nasarbajew. Ein Integrationismus, der auf Gleichheit, Freiwilligkeit und programmatischen Interesse beruhe, das sei eine würdige Zukunft Eurasiens, das nur in diesem Fall zu einem globalen Faktor der weltweiten Wirtschaft und Politik im 21. Jahrhundert werden könne.

Dies hindert uns aber nicht daran, für die Integration des postsozialistischen Raumes einzutreten und sie als unsere vorrangige Aufgabe anzusehen. Ich bin nach wie vor der Ansicht, daß der konstruktive Charakter der Integrationsprozesse sich auf die Plattform stützen wird, die im Projekt des eurasatischen Bündnisses als Modell umrissen ist.

Die unerbittlich dahinfließende Zeit hat aber ihre Besonderheit - sie bringt neue politische und wirtschaftliche Realitäten hervor. Dazu gehören die nachlassende strukturelle Gebundenheit der nationalen Wirtschaften, das Zunehmen autonomer und oft ganz entgegengesetzter Wirtschaftsinteressen; die verschiedenenartigen Typen wirtschaftlicher Reformations; die sehr unterschiedlichen politischen Landschaften, die anwachsende Spaltung im Bereich der Kulturwerte und darüber hinaus in den Zivilisationsorientierungen.

Diese Prozesse nicht sehen zu wollen, hieße wieder eine Vogel-Strauß-Politik betreiben. Ein noch größerer politischer Wahnwitz wäre ein Versuch, diese objektiven Tendenzen durch Kraftanwendung überwinden zu wollen.

Die integrierenden und desintegrierenden Tendenzen im Raum

(KasTAG)

### Integrationsprozesse zwischen Kasachstan und Rußland vertiefen sich

Am 21. Februar hat der Außenminister der Russischen Föderation, Jewgeni Primakow, in Almaty zu einem einägigen Besuch geweilt. Er ist vom Präsidenten Nursultan Nasarbajew und dem Ministerpräsidenten Akeschan Kashegeldin empfangen worden und hat Verhandlungen mit dem Chef des auswärtigen Amtes unserer Republik, Kassymshomart Tokajew, geführt.

Auf Treffen und Verhandlungen wurden vor allem die Fragen einer weiteren Vertiefung beiderseitiger kasachstanisch-russischen Zusammenarbeit und Integration diskutiert.

N. Nasarbajew informierte den russischen Minister über die Situation in der Republik, über die Pläne weiterer demokratischer und marktwirtschaftlicher Umgestaltungen, vermittelte seinen Standpunkt zu den Entwicklungsperspektiven der Integrationsprozesse in der GUS, nachdem die Zollunion ihre praktische Tätigkeit aufgenommen hatte. Ein besonderes Augenmerk galt der Partnerschaft und Zusammenarbeit Kasachstans und Rußlands, den strategischen Richtungen im gemeinsamen Vorgehen beider Länder im Interesse der Festigung der Zusammenarbeit unabhängiger Staaten, darüber hinaus der Stabilität und Sicherheit, der Lösung mancher aktuellen internatio-

nalen Probleme, der Erhöhung des Effekts des Zusammenwirkens Kasachstans und Rußlands in den wichtigsten internationalen Angelegenheiten.

Unser Staatsoberhaupt gab seiner Hoffnung Ausdruck, daß der bevorstehende offizielle Besuch des Präsidenten Rußlands, Boris Jelzin, einen zusätzlichen Impuls der kasachstanisch-russischen Zusammenarbeit in verschiedenen Bereichen verleihen werde.

Nach einem Gespräch unter vier Augen hielten N. Nasarbajew und J. Primakow eine improvisierte Pressekonferenz für Journalisten ab.

Während des Gesprächs A. Kashegeldins mit J. Primakow fand ein vertiefter Meinungsaustausch statt über die brisanten Probleme der wirtschaftlichen Zusammenarbeit, einer aktiveren Beteiligung des Wirtschaftskomplexes sowie des finanziellen und technologischen Potentials beider Länder an den Integrationsvorgängen im Rahmen der Verwirklichung der von Kasachstan, Rußland und Weißrußland geschaffenen Zollunion.

Die beiden Chefs der auswärtigen Ämter, K. Tokajew und J. Primakow, erörterten ein breites Spektrum bilateraler Beziehungen, internationale und regionale Probleme. Sie waren sich einig in ihrer positiven Einschätzung der stetigen positiven Dy-

namik ihres Zusammenwirkens, des konsequenten kasachstanisch-russischen Dialogs, der im Partnerschafts- und Verbündetgeist geführt wird.

Es wurde eine Reihe konkreter praktischer Fragen beiderseitiger Zusammenarbeit behandelt. Die Minister sprachen sich für eine enge Wechselwirkung bei der Ausübung einer effektiven politischen Kontrolle über die Verwirklichung der Festlegungen der Präsidenten ihrer Staaten aus.

In konstruktiver und sachlicher Form verlief der Meinungsaustausch über die Fragen der europäischen und asiatischen Sicherheit, der Aktivierung der Herangehensweisen an die Durchführung der Initiative Kasachstans, eine Beratung über Zusammenwirken und Vertrauensmaßnahmen in Asien einzuberufen.

Von russischer Seite wurde ein prinzipieller Standpunkt zu der Rolle der NATO und der europäischen Strukturen bei der Gewährleistung der umfassenden Sicherheit auf dem Kontinent dargelegt.

Nach dem Abschluß der Treffen und Verhandlungen haben J. Primakow und K. Tokajew die Fragen örtlicher und ausländischer Journalisten beantwortet.

(KasTAG)

## Heute in der Ausgabe:

Sprachführer  
Kasachisch-russisch-deutsch

Seite 2

НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Государство как выражение единства общества

Проблема данной статьи - автор Виталий Шабельников - прочность Казахстана как новой страны и роль государства в его укреплении

Стр. 5-6

Год труда и надежд  
Окончание анализа работы Совета немцев Казахстана о проделанной работе за IV квартал 1994 и 1995 годы

Стр. 5

Сто шагов в длинном коридоре  
Продолжение рассказа Эдуарда Зора, в основе которого лежат реальные события, произошедшие в Белоруссии

Стр. 7

«Самолетопад нам не грозит»  
- утверждает командир Алматинского летно-технического комплекса Юрий Пономарев

Стр. 8

Deutschland nimmt tschetschenische Terror-Drohung ernst

Die Drohung des tschetschenischen Rebellenführers Dschochar Dudajew, in Westeuropa Terroranschläge zu verüben, wird in Deutschland ernstgenommen. Ähnliche Ankündigungen habe es bereits in der Vergangenheit gegeben, sagte der Sprecher des Bundesinnenministers, Detlef Dauke, vor der Presse in Bonn. Sie würden von den Sicherheitsbehörden zur Zeit geprüft. Um ein «klareeres Bild» zu bekommen, werde auch Kontakt mit russischen Stellen aufgenommen. Zur Zeit gebe es allerdings keinen Hinweis auf konkrete Anschlagspläne in Deutschland. Wie viele Tschetschenen sich in der Bundesrepublik aufzuhalten, läßt sich nach Daukes Worten nicht feststellen. Im Ausländer-Zentralregister sei lediglich die Nationalität - in diesem Fall Russen - aufgeführt. Ethnische Zugehörigkeiten würden nicht erfaßt.

(dpa)

### Im Rat der Vollversammlung der Völker Kasachstans

Die Frage der Arbeit der Vollversammlung der Völker unserer Republik im verflossenen Jahr sowie die Pläne für dieses Jahr sind auf der Tagung ihres Rates behandelt worden, die am 21. Februar unter Teilnahme der Leiter vieler Ministerien und anderer zentraler Staatsorgane und Massenorganisationen stattgefunden hat.

Der stellvertretende Vorsitzende der Vollversammlung, Alichan Baimenov, der die Tagung leitete, sowie andere Redner betonten,

dass das erste Jahr der Arbeit dieses wichtigen Beratungsgremiums beim Staatsoberhaupt durch eine aktiver Förderung der Lösung der Probleme des politischen, sozialen, wirtschaftlichen und Kulturlebens sowie der zwischenethnischen Beziehungen gekennzeichnet wurde. Der Rat tat viel zum Begehen des 50-jährigen Jubiläums des Sie-

ges und des 150. Geburtstags Abas. Von großer Bedeutung war das Vorgehen der Versammlung bei der Durchführung des Referendums, über die Verlängerung der Präsidentschaftsvollmachten Nursultans Nasarbajews. Einen wesentlichen Beitrag leistete sie auch zur Festigung der Einheit und des Einvernehmens aller das Volk Kasachstans bildenden Nationalitäten, zur Realisierung der Reformen, zur Hebung des Wohlstandes der Menschen.

Gleichzeitig wurden auch kritische Bemerkungen an den Rat der Vollversammlung auf der Tagung geäußert, der nicht immer operativ und engagiert auf die Belange der sich ändernden Situation reagierte. Seinen Empfehlungen fehlt oft an Konkretheit.

Es wurde auch eine Information über den Stand der Erfüllung des Komplexprogramms der ethnischen Wiedergeburt der in

Parlamentarischer Staatssekretär Dr. Horst Waffenschmidt:

### «Eine wirkliche Alternative

### zur Ausreise nach Deutschland»

7. SITZUNG DER DEUTSCH-RUSSISCHEN REGIERUNGSKOMMISSION IN BONN

Die gemeinsamen Hilfsmaßnahmen der Bundesrepublik und der GUS haben die Lage der Rußlanddeutschen in Rußland weiter stabilisiert. Diese Anstrengungen haben dazu beigetragen, daß die Siedlungsschwerpunkte an der Wolga und insbesondere in Westsibirien von den Rußlanddeutschen als eine wirkliche Alternative zur Ausreise nach Deutschland betrachtet werden. Dies gilt sowohl für die bereits in Rußland lebenden Deutschen, wie auch für jene Menschen, die in Mittelasien zu Hause sind und sich mit Übersiedlungsabsichten tragen. Zu diesem Ergebnis kam die Deutsch-Russische Regierungskommission bei ihren Beratun-

gen in Bonn. Dort trafen sich zur 7. Sitzung die Delegationen unter Leitung des Aussiedlerbeauftragten der Bundesregierung, parlamentarischer Staatssekretär Dr. Horst Waffenschmidt und des Ministers der Russischen Föderation für Nationalitätenfragen und Regionalpolitik, Wjatscheslaw Michailow. Die Kommission war sich einig, daß durch die Anstrengungen beider Seiten ein bedeutender Beitrag zur sozialökonomischen und kulturellen Entwicklung der Rußlanddeutschen in Westsibirien und an der Wolga niedergelassen werden, «stehen weiterhin die Schaffung von Wohnraum und Arbeitsplätzen im mittelständischen Bereich im Vordergrund aller Bemühungen». Dr. Waffenschmidt betonte: «Trotz schwieriger Haushaltsslage in der Bundesrepublik Deutschland sowie in der Russischen Föderation sollen im Jahre 1996 von

deutscher Seite 89,5 Millionen Mark und von russischer Seite erhebliche Finanzhilfen für die gemeinsamen Projekte eingesetzt werden.»

Mit Rücksicht auf die große Zahl von weit über 100 000 Deutschen aus Kasachstan und Mittelasien, die sich in den Siedlungsschwerpunkten der Rußlanddeutschen in Westsibirien und an der Wolga niederge lassen wollen, «stehen weiterhin die Schaffung von Wohnraum und Arbeitsplätzen im mittelständischen Bereich im Vordergrund aller Bemühungen», wie Staatssekretär Waffenschmidt nach Abschluß der zweitägigen Beratungen hervor hob. Einzelne Elemente der bestehenden Förderprogramme

me, wie die Vergabe von Krediten, sollen im Sinne einer Breitenarbeit auch auf diejenigen Regionen ausgedehnt werden, die nicht zu den Förderschwerpunkten zählen, in denen jedoch ebenfalls Rußlanddeutsche kompakt siedeln. Dr. Waffenschmidt: «Dieses Programm wird in mehreren Schritten, 1996 beginnend, durchgeführt». Im Rahmen eines Gebietskonzepts soll dieses Programm zunächst auf die Rußlanddeutschen in unmittelbarer Nachbarschaft zu den Kernfördergebieten in Westsibirien und an der Wolga ausgedehnt werden. Der Aussiedlerbeauftragte der Bundesregierung verdeutlicht: «Damit soll erreicht werden, noch mehr Rußlanddeutsche in Rußland aufzunehmen». Die Arbeit in deutsch-russischen Begegnungsstätten für die Rußlanddeutschen soll in allen Regionen der Russischen Föderation nachhaltig verstärkt werden.

(Schluß S.2)

# Sprachführer

## Russisch-kasachisch-deutsch

Verfaßt von Konstantin Ehrlich, Muchtar Kasbekow und Umit Tanikina

МЕНЮ  
ДАСТАРҚАН МӘЗІРІ  
SPEISEKARTE  
ЗАКУСКИ  
БАСТЫРТҚЫ  
VORSPEISEN

ветчина vitčina'	ветчина wetčina	Schinken ши'нкен
грибы griby'	саңырауқұлак sanyraukulak	Pilze пи'льц
заливное из мяса (рыбы) šaliwno je iš m'a'sa (ry'by)	еттен (балыктан) жасалған үймама etten (balyktan) 3asalgan ujuma	Fleisch (Fisch) in Aspik фляш (фиш) ин аспі':к
икра ikra'	уылдырық uyldyryk	Kaviar ка'виар
паштет pascht'e't	паштет paschtet	Pastete пасте':тэ
рыба ry'ba	балық balyk	Fisch фиш
салат sala't	салат salat	Salat зала':т
мясной салат misno'j sala't	ет салаты et salaty	Fleischsalat фля'йшзала':т
салат из птицы sala't is ptizy	кус салаты kus salaty	Geflügelsalat гэфлю':гэльзала':т
салат из яиц sala't is jii'z	жұмыртқа салаты žumyrtyka salaty	Eiersalat а'йэрзала':т
овощной салат awaschno'j sala't	кеконіс салаты köknis salaty	Gemüsesalat гемю':зэзала':т
салат из помидоров с растительным маслом (со сметаной) sala't is pamido'r'af s rastitil'nym maslam (sa smita'naj)	өсімдік майы (каймак) қосқан томат салаты	Tomatenosalat mit Öl (mit Sahne)
салат из капусты sala't is kapu'sty	капуста салаты kapusta salaty	Krautsalat кра'утзала':т
картофельный салат karto'fil'nyj sala't	картоп салаты kartop salaty	Kartoffelsalat карто'фэльзала':т
сардины sardiny	сардина sardina	Sardinen зарди':нэн
сельдь s'el't'	майшабак majschabak	Bückling бю'клинг
шампиньоны в сметане schampin'o'ny f smitanı	каймак, құйылған шампиньон kajmak kujylgan schampin'on	Champignons in saurer Sahne шампиньо'нс ин за'үэр за':нэ
ПЕРВЫЕ БЛЮДА БІРІНШІ ТАФАМДАР SUPPEN		
борщ borsch'	борщ borsch'	die Krautsuppe ди кра'утзупэ
бульон bul'o'n	бульон bul'on	Fleischbrühe фля'йшбрю:э
мясной бульон misno'j bul'o'n	ет бульоны et bul'ony	die Kraftbrühe ди кра'фтбрю:э
мясной бульон с фрикадельками misno'j bul'o'n s frikad'e'l'kami	фрикаделькалы ет бульоны frikadelkaly et bul'ony	Kraftbrühe mit Frikadelle кра'фтбрю:э мит фрикад'эл
суп sup	супра sorpa	Suppe зу':тэ
суп-лапша sup-lapscha'	кеспе kespe	Nudelsuppe ну':дэльзупэ
суп-лапша с курицей sup-lapscha's ku'rizej	тауық еті салынған кеспе tauyk eti salyngan kespe	die Nudelsuppe mit Huhn ди ну':дэльзупэ мит хү:н
суп-пюре sup-p'ur'e'	пюре-супра pure sorpa	Cremesuppe крэ':мзупэ
луковый суп lu'kawij sup	пияз салынған супра pijaš salyngan sorpa	Zwiebelsuppe циви':бэльзупэ

томатный суп tama'tnyj sup	томат супра tomat sorpa	Tomatenuppe тома':тэнзупэ
рыбный суп ry'bnyj sup	балық супра balyk sorpa	Fischsuppe фи'шзупэ
суп со свининой sup sa swininaj	шошқа етінің супрасы schoschka etining sorpasy	die Schweinefleischsuppe ди шва'йнфля'йшзупэ
суп с говядиной sup s gaw'a'dinaj	сиыр етінің супрасы siyr etining sorpasy	helle Rindsuppe хэ'лэ ри'нтузупэ
куриный суп kurinyj sup	тауық супрасы tauyk sorpasy	die Hühnersuppe ди хю':нэрзупэ
овощной суп awaschno'j sup	кеконіс супрасы köknis sorpasy	die Gemüsesuppe ди гэмю':зэзупэ
уха ucha'	уха ucha	die Fischsuppe ди фи'шзупэ
<b>ВТОРЫЕ БЛЮДА</b>		
<b>ЕКІНШІ ТАФАМДАР</b>		
<b>HAUPTGERICHTE</b>		
<b>МЯСНЫЕ БЛЮДА</b>		
<b>ET ТАФАМДАРЫ</b>		
<b>FLEISCHGERICHTE</b>		
баранина bara'nina	көй еті kojeti	Hammelfleisch ха'mельфляиш
жареная (отварная) баранина 3a'rınaja	құырылған (асып пісірілген) көй еті (atwärna'ja) bara'nina	gebratenes (gekochtes) Hammelfleisch гебра':тэнэс (гэко'хтэс) ха'mельфляиш
бифштекс bifschteks	бифштекс bifschteks	Beefsteak би':фсте:к
говядина gaw'a'dina	сиыр еті siyr eti	Rindfleisch ри'нтфляиш
жареная (отварная) баранина 3a'rınaja	құырылған (асып пісірілген) сиыр еті (atwärna'ja) gaw'a'dina	gebratenes (gekochtes) Rindfleisch гебра':тэнэс (гэко'хтэс) ри'нтфляиш
гуляш gul'a'sch	гуляш gulasch	Gulasch гуля'ш
гуляш из говядины gul'a'sch iš gaw'a'diny	сиыр етінен гуляш siyr etinen guljasch	Rindsgulasch ри'нтгү:ляиш
жаркое 3arko'je	құырдақ kuyrdak	Braten бра':тэн
печень p'ečin'	бауыр bauyr	Leber ле':бэр
почки po'čki	бүйрек büjrek	Nieren ни':рэн
ростбиф ro'stbif	ростбиф rostbif	Roastbeaf ро'стби:ф
свиная поджарка swina'ja padža'rka	шошқа етінен құырдақ schoschka etinen kuyrdak	Schweinsbraten шва'йнфляеш
свинина swini'na	шошқа еті schoschka eti	Schweinefleisch шва'йнфляиш
сосиски sasi'ski	сосиска sosiska	Würstchen вю':рстхен
телятина til'a'tina	бұзая еті bušau eti	Kalbfleisch ка'льпфляиш
язык jišy'k	тіл til	Zunge цу':нгэ
<b>РЫБНЫЕ БЛЮДА</b>		
<b>БАЛЫҚ ТАФАМДАРЫ</b>		
<b>FISCHGERICHTE</b>		
жареная рыба 3a'rınaja ry'ba	құырылған балық kuyrylgan balyk	Fisch geröstet фиш герой:стэ
рыба в тесте ry'ba f'te'sti	қамырга салып kamyrga salyp	Fisch in Backteig фиши ба'ктайк
осетрина, жаренная на вертеле asitri'na 3a'rınaja na we'rtile	істікке шанышып, куырылған бекіре istikke schanshp kuyrylgan bekire	Stör am Spieß ште:р ам шпи:с

## «Eine wirkliche Alternative...»

### (Schluß, Anfang S.1)

Sie sollen Informationsbörsen für die deutsch-russische Zusammenarbeit installieren. Besonders sollen sie die Angebote zur Verbesserung der deutschen Sprachkenntnisse noch mehr bekannt machen. Trotz aller Spätaussiedler, die nach Deutschland kommen, wird es auch künftig eine bedeutsame deutsche Volksgruppe in Rußland geben. Dafür sprechen nach Einschätzung der Regierungskommission unter anderem folgende Tatsachen:

- Die meisten der zwei Millionen Deutschen in der ehemaligen Sowjetunion leben inzwischen in Rußland, vor allem in Westsibirien.

Die Kommission stellte fest,

daß sich die Rolle der Verbände

- Zwei Drittel der 200 000 russlanddeutschen Spätaussiedler kommen jährlich aus Kasachstan und Mittelasien; nur ein Drittel aus Rußland.

- Zur Zeit wollen über 100 000 Deutsche, die Kasachstan und Mittelasien verlassen möchten, nach Rußland.

Hierzu unterstreicht Staatssekretär Dr. Waffenschmidt: «Aus diesen Gründen ist die Förderung der deutschen Siedlungsschwerpunkte in Rußland nach wie vor von großer Bedeutung. Zugleich ist diese Förderung eine wichtige Aufbauhilfe für Rußland, wo sich viel für die Zukunft Europas entscheidet.»

Die Kommission stellte fest,

daß sich die Rolle der Verbände

der Russlanddeutschen bei der Realisierung konkreter Projekte verstärkt und sie konstruktiv mit den Behörden Russlands und Deutschlands zusammenarbeiten. Die Forderungen der Russlanddeutschen nach mehr Selbstorganisation in Rußland, insbesondere in kulturellen Angelegenheiten, werden von der Bundesregierung unterstützt. Die Vorschläge dafür müssen jetzt von den zuständigen russischen Behörden geprüft werden. Diese Vorschläge werden Thema der nächsten Beratungen der deutsch-russischen Regierungskommission sein, die Ende Mai in der Russischen Föderation stattfinden.

## Eine deutsche Schule im Norden Rußlands

### 130 Kinder besuchen die von der Gesellschaft «Wiedergeburt» gegründete Einrichtung in Syktywkar

Syktywkar, der Name klingt so, als wäre jemand bei seinen ersten Sprachübungen. Tatsächlich ist der Ort mit dem «klangvollen» Namen die Hauptstadt der Komi-Republik, ganz im Norden Rußlands, rund eineinhalb Flugstunden von Moskau entfernt. Dort am Polarkreis leben über 12.000 Russlanddeutsche, ein Großteil in der Hauptstadt und in den Ortschaften entlang der Bahnstrecke Syktywkar - Workuta, das wegen der von Stalin errichteten Straflager traurige Berühmtheit erlangt hat. Dies ist Vergangenheit, doch die Gegenwart in dieser Region, umgeben von Tundra und Wäldern, verlangt ebenfalls viel von den Menschen, die dort leben. Sie haben sich eingerichtet und erleben mit Gelassenheit lange Winter mit trockenem Frost und Temperaturen bis zu 30 Minusgraden.

Es ist gerade drei Jahre her, da gründete die Gesellschaft «Wiedergeburt» in Syktywkar die Deutsche Schule. Mittlerweile unterrichten dort 17 Lehrerinnen die mehr

als 130 Schülerinnen und Schüler. Hendrik Margull, ein junger Mann aus Berlin konnte dort als Sprachassistent Eindrücke sammeln. Er war schon zuvor etliche Male in der GUS gewesen. Ihm kam zugute, daß Russisch nach eigener Aussage seine Lieblingsprache ist. Seine Sprachkenntnisse konnte er oft einsetzen, denn Menschen, die Deutsch als Muttersprache nutzen, sind in Syktywkar selten. Zum Aufgabenfeld des Hendrik Margull gehörte nicht nur der tägliche Deutsch-Unterricht für die sieben- bis achtjährigen Schüler. Daneben gab er Erwachsenenkurse, war in der Lehrer-Bildungsstufe und an den Vorbereitungen zu Schulfesten, Osterfeiern und der «Woche der deutschen Sprache» beteiligt. Die Sprachpraxis-Seminare für Studenten am Pädagogischen Institut von Syktywkar bildeten ein Gegengewicht zur Arbeit in der Unterstufe.

Natürlich blieb genug Zeit für

das vertiefende Kennenlernen der

«redaktion»

## «Der VDA stellt für Russlanddeutsche ein Stück Deutschland dar.»

Die Redaktion der Zeitung «Neues Leben» hat Dr. Wolfgang DÖKE, VDA-Koordinator GUS/Baltikum, gebeten, einige Fragen zu beantworten.

**Das Kürzel «VDA» wird bei uns ins Russische unterschiedlich übersetzt: als «Обстсчество по культурном swjasjam s nemzami sa rubeshom» und als «Sojus w poddershu nemzew sa rubeshom». So äußert sich die unterschiedliche Einstellung zum VDA. Welche Variante halten Sie für richtig? Würden Sie bitte kurz über den VDA, seine Entstehungsgeschichte und die Besonderheiten seines Wirkens in den GUS-Ländern berichten?**

Das Kürzel «VDA» läßt sich tatsächlich unterschiedlich ins Russische übertragen. Für mich gilt die Variante «Sojus w poddershu nemzew sa rubeshom», da sie weiter gefaßt ist und das Wesen unserer Arbeit am besten widerspiegelt. Der VDA setzt sich neben den kulturellen Belangen auch für die sozialen, wirtschaftlichen und politischen Interessen von Deutschstämmigen in aller Welt ein, für den Erhalt und die Förderung ihrer nationalen Eigenheiten im umfassenden Sinne. In dieser Traditionslinie steht der VDA seit seiner Gründung im Jahre 1881 und dies bleibt auch relevant für alle unsere Aktivitäten in den GUS-Staaten, wo der VDA dank den demokratischen Umwälzungen in diesen Ländern seit Ausgang der 80er Jahre verstärkt tätig werden konnte. Als eine der Mitterorganisationen, der Bundesregierung fühlt sich der VDA als mitverantwortliche Kraft bei der Umsetzung der bilateralen Regierungsprojekte zur Förderung der Russlanddeutschen - im engen Kontakt mit den Russlanddeutschen und ihren Organisationen, als deren Fürsprecher und Partner.

**Was erschwert Ihre Arbeit hier? Die meisten in der CUS lebenden Deutschen beherrschen bekanntlich ihre Muttersprache nicht. Wie kann man ihnen unter diesen Umständen helfen, ihre Kultur zu bewahren?**

Nationale Züge, deutsche Wurzeln erwiesen sich stärker als langjährige Verfolgung und Repressionen. Trotz aller Versuche ihrer Liquidierung hat sich das deutsche Ethnos seine Lebensfähigkeit bewahrt und gewinnt zunehmend an Kraft. Nach meiner Kenntnis des Problems haben die Russlanddeutschen ihre historische Heimat stets als Leitstern gesehen und ihren Blick auf Deutschland nie verloren. Dies gilt heute mehr denn je.

**Wie stehen Sie zur fortwährenden Abwanderung Russlanddeutscher in ihre historische Heimat? Sind die Ursachen nur wirtschaftlicher Natur? Etwas das Bangen um das weitere Schicksal und die Zukunft der Kinder?**

Die Russlanddeutschen heute besinnen sich mit großer innerer Kraft ihrer Ursprünge, ihrer deutschen Herkunft und bemühen sich mit allen Fasern ihres Seins um Wiederherstellung des Verlorenen. Diesen Prozeß der nationalen Selbstfindung in Sprache und Kul-

tur zu begleiten und zu fördern ist dem VDA ungeachtet aller Schwierigkeiten daher prioritäres Anliegen, zumal vielfältige Initiativen von den Russlanddeutschen selbst ausgehen.

Trotzdem leistet der VDA zur Wiederherstellung des nationalen Bewußtseins der Russlanddeutschen sehr viel. Würden Sie bitte konkrete Beispiele der VDA-Aktivitäten anführen?

Das Spektrum der VDA-Projekte zur Wiederherstellung des nationalen Bewußtseins der Russlanddeutschen ist weitgefächert und realisiert sich nach Maßgabe und mit Finanzmitteln der Bundesregierung in Übereinstimmung mit den entsprechenden bilateralen Regierungsabkommen. Die Palette reicht dabei GUS-weit von der Vorschulerziehung über Sprachprogramme an den Schulen - vorzüglich in Regionen kompakter Siedlung Deutschstä

**Heinrich EPP****DEMOKRATIE**

Demokratie, ihr Leute,  
ist gepaart mit Glück.  
Herdgeist, o Freunde,  
liegt schon weit zurück.  
Wenn mein Herz mit allem  
unisono klopft,  
wenn Gesichter strahlen  
und nicht raucht mein Kopf,  
wenn ins Eldorado  
führt uns ein Genie,  
dann dreht ich am Rade  
der Demokratie.  
Schnappt den größten Bissen  
uns der freche Hai,  
hinter den Kulissen  
schlucke ruhig Brei.  
Hatt' ich solche Rechte  
wie in Poesie,  
gab' es keine schlechte  
Menschenharmonie.  
Wuchern frech im Lande  
Mafia, Betrug,  
ist es eine Schande  
nur zu reden klug.  
Drehen Haie, Hechte  
der Geschichte Rad,  
kommen schwarze Mächte,  
wendet sich das Blatt.  
Wird mein Herz sich freuen  
auf des Volkes Glück,  
schau ich ins Neue  
mit verklärtem Blick.

**ZUKUNFTSHOFFNUNG**

Auf des Lebens großen Bahnen,  
die verschmutzt und die  
verriegelt,  
wird ums ABC des Neuen  
viel gestritten, viel geklügelt.  
Neue Zeiten - neue Russen,  
neues Hoffen, neues Streben...  
In das Bild des neuen Daseins  
neue Muster gilt's zu geben.  
Viel zuviel wird noch gestritten  
um den responsablen Posten.  
Und die Schuld der faulen  
Ordnung  
sücht man oft auf fremde  
Kosten.

**EINSAM UND VERLASSEN**

Einsam und verlassen  
lebe ich dahin.  
Wer stellt in die Vasen  
dir jetzt Blume hin?..  
In dem leeren Zimmer  
klingt kein Wort von dir.  
Wie ein matter Schimmer  
steht dein Bild vor mir.  
Und kein helles Lachen  
dringt ins Zimmer "rein".  
Wenn ich nachts erwache,  
bin ich ganz allein.  
Wenn in meinem Garten  
ich "ne Rose seh,  
kann ich nicht mehr warten  
und um Liebe fleh.  
Meine große Freude  
hatte ich in dir.  
Offen steht auch heute  
meine weite Tür.

**VERLORENE LIEBE**

Vorbei ist es! Vorbei - vorbei!  
Er hat sie nun verlassen.  
Ein Messerstich ins arme Herz.  
Sie kann es nicht erfassen.  
Verwaist ist auch das Sofa dort,  
der Schreibtisch und der Sessel,  
das Frauenbild hängt an der Wand,  
das seinen Blick gefesselt.  
Leer wie die Wüste ist ihr Heim,  
kein warmer Hauch, nur Kälte.  
Mit Tränen für die Zwistigkeit  
muß sie es nun vergelten.  
Die Liebe ist vorbei - vorbei.  
Man kann sie nicht erweinen.  
Den Frevel vor der Nemesis  
kann sie nicht mehr verneinen.  
Es fließt und fließt ein sanfter  
Strom  
aus offen, schweren Wunden.  
Das Band der Liebe niß entzweis  
schlug die zwölfe Stunde.

Vorbei ist nun die Sternenzeit,  
zu hold war dir die Nike.  
Verstreut hast du die Schätze all,  
verpaßt den Zug des Glücks.

**MEINE STOLZE BIRKE**

Bist so weit und doch so nah,  
mein stolze Birke.  
Grämst dich wohl und hörst jetzt  
nur  
monotonen Zirpen...  
Frohgelaunt, beim Abendschein,  
sang ich dir oft Lieder.  
Jetzt stehst du zu verlassen da...  
Wann sehn wir uns wieder?  
Wem, bei hellem Mondenschein,  
säuseln deine Blätter?  
Einst hab ich dich, holde Maid,  
inniglich vergöttert.  
Ach, wie sehr gefielst du mir  
nach dem Regenbade.  
Attraktiv und frisch warst du,  
reizende Najade.  
Weiße Birke, bist so weit,  
sollst mir nahe bleiben.  
Wem du heute säuselst fein,  
den könnte ich beneiden.

**DAS ZAUBERHAFTES SPIEL**

Keine, zarte Finger  
huschen hin und her.  
Helle Silbertöne  
dringen weit ins Meer.  
Eine nette Dame,  
feurig und galant,  
spielt auf der Gitarre  
nah am kühlen Strand.  
Mit beschwingten Noten  
ist das Stück verziert,  
das an meinem Herzen  
so zaubernd ruht.  
Wunderbare Töne  
zupft sie flink hervor.  
Sanfte Harmonien  
wirbeln sich empor,  
bilden einen schönen  
unsprengbaren Ring,  
der in vollem Klang  
sich zum Himmel schwingt.  
Ach, was für ein warmes,  
zärtliches Gefühl  
hinterließ die Dame  
mit dem Meisterspiel...

**SCHWARZ UND ROT**

Ein schweres Unheil war  
geschehen:  
man schubste mich in den Ural.  
In meinem grünen  
Lebensfrühling  
erlosch der letzte Freudenstrahl.  
Ach, wieviel Qualen, wieviel  
Schmerzen  
zerfleischten mir Gehirn und  
Herz zu Bröckchen.  
Doch Flora stand mir oft zur Seite  
und schwang die Seele  
himmelswärts.  
Die Stadt, umsäumt mit dunklen  
Wäldern,  
durchrieselt vom koketten Fluß,  
ihr lockt mich, nahmt mich  
gefangen  
und wart mir wie ein zarter Kuß.  
Ihr schlanken, gründurchwirkten  
Birken,  
ihr stolzen Tannen dort im Tann,  
und du mit mir auf grünem  
Pfade...  
Wenn du nicht dagewesen  
wärst, was dann?..  
Und das verwegene Gewitter -  
es blitzt und echot hier und dort.  
In Strömen geht ein Regen  
nieder  
und wäscht das Grün an jedem  
Ort.  
Ich lieb das Grollen in den  
Bergen,  
das hart und widerspenstig ist.  
Es scheint, als würde unter  
Felsen  
geschlichtet ein verjährender Zwist.  
Wie könnte ich all das  
vergessen,  
was mich so märchenhaft  
umspint?!

Verblasen würde aller Liebreiz,  
verwehn der Berge frischer Wind.

**Einige Beiträge zur Geschichte der wolgadeutschen Literatur****Die Zeiten ändern sich**

Das menschliche Gedächtnis ist  
seltsam beschaffen: was gestern  
war, weiß man oft nicht mehr, aber  
nichts behindert das Erinnerungs-  
vermögen bei 70 Jahren zurück-  
liegender Vergangenheit. Man hört  
längst verklungen Stimmen, sieht  
längst verblaßte Antilize. So geht  
es im hohen Alter zu. Als Student  
mußte ich oftmals am Hungertuch  
nagen. In Balzer, wo ich die Arbeiter-  
fakultät besuchte, machte ich mit  
meinen Kameraden einmal einen  
«Jagdzug» mit. So weit das Auge  
reichen konnte, waren in der Steppe  
Menschen damit beschäftigt, Zie-  
selmäuse (wolgadeutsch «Piffer»)  
aus ihren Löchern mit Wasser  
herauszuspülen. Es wird nicht  
übertrieben sein, wenn ich behaupte,  
daß dänk solchen «Jagden». Tausende Menschen  
fehlten, kam kaum die  
Hälfte der geplanten Nummern her-  
aus. Den leitenden Parteianstalten  
machte das nicht wenig Sorgen.  
Radio und Zeitungen priesten  
tagtäglich überschwänglich das  
«glückliche Leben» und den  
«Schöpfer aller Siege», aber auf  
dem Spielplan des Theaters standen  
nur klassische Stücke, weil es  
kein einziges Drama zu einem  
zeitgenössischen Thema gab.  
Das war durchaus abnormal. Die  
Literaturbewegung brauchte drin-  
gend frische Impulse! Da mußte  
Abhilfe geschafft werden. Da hieß es,  
es sei beschlossen worden,  
eine Vollversammlung aller litera-  
rischen Kräfte abzuhalten. Der erste  
Sekretär des Republikparteikomitees  
Welsch würde eine Rede halten...

In Engels gab es eine andere  
Möglichkeit, den knurrenden Magen  
zu besänftigen. Man tat sich zu  
einer Gruppe von vier bis fünf Mann  
zusammen und lud in der Nacht  
einen Waggon Weizen aus. Das  
war eine verwünschte Arbeit: der  
Weizen mußte erst in Säcke gefüllt  
werden, wobei atemraubende  
Staubwolken aufstiegen. Dann  
mußten die Säcke eine steile  
Trappe hinaufgetragen und aus-  
geschüttet werden. Für den Ver-  
dienst konnte man anderthalb Kilo  
Kommerzbrot kaufen...

In der Mitte der dreißiger Jahre  
geschah ein Wunder: Die leidigen  
Brotkarten wurden abgeschafft. In  
den Lebensmittelgeschäften gab  
es nicht nur Brot, sondern auch  
Wurst, Käse, Bonbons und anderes  
mehr. Eine neue Zeitperiode  
schien angebrochen zu sein. Stür-  
misch entwickelte sich die Wirt-  
schaft. Die Kolchose und Sowchose  
erhielten Traktoren, Last-  
kraftwagen, Sämaschinen, auch  
die Vergütung mit Getreide wurde  
reichlicher. Im Leben jedes Einzel-  
nen vollzogen sich somit Wandlun-  
gen zum Besseren. Die Autonome  
Sowjetrepublik der Wolgadeut-  
schen bildete da keine Ausnahme...

In der Hauptstadt Engels er-

schienen drei deutsche Blätter: die  
Tageszeitung «Nachrichten», die  
«Rote Jugend» und «Der junge  
Stürmer». Das Deutsche Staats-  
theater wartete regelmäßig mit  
Dramen und Lustspielen auf. Es  
gab aber auch viele Mängel. Das  
Kaderproblem war nicht gelöst.  
Die Zeitungsredaktionen benötigten  
qualifizierte Mitarbeiter mit  
gediegenen Sprachkenntnissen.  
Am schlimmsten war es um die  
Literatur bestellt. Jeden Monat sollte  
die Zeitschrift «Der Kämpfer» erscheinen,  
aber da es an druckreichen Sachen  
fehlte, kam kaum die Hälfte der  
geplanten Nummern heraus. Den leitenden  
Parteianstalten machte das nicht wenig Sorgen.  
Radio und Zeitungen priesten  
tagtäglich überschwänglich das  
«glückliche Leben» und den  
«Schöpfer aller Siege», aber auf  
dem Spielplan des Theaters standen  
nur klassische Stücke, weil es  
kein einziges Drama zu einem  
zeitgenössischen Thema gab.  
Das war durchaus abnormal. Die  
Literaturbewegung brauchte drin-  
gend frische Impulse! Da mußte  
Abhilfe geschafft werden. Da hieß es,  
es sei beschlossen worden,  
eine Vollversammlung aller litera-  
rischen Kräfte abzuhalten. Der erste  
Sekretär des Republikparteikomitees  
Welsch würde eine Rede halten...

In der Hauptstadt Engels er-

schiene drei deutsche Blätter: die  
Tageszeitung «Nachrichten», die  
«Rote Jugend» und «Der junge  
Stürmer». Das Deutsche Staats-  
theater wartete regelmäßig mit  
Dramen und Lustspielen auf. Es  
gab aber auch viele Mängel. Das  
Kaderproblem war nicht gelöst.  
Die Zeitungsredaktionen benötigten  
qualifizierte Mitarbeiter mit  
gediegenen Sprachkenntnissen.  
Am schlimmsten war es um die  
Literatur bestellt. Jeden Monat sollte  
die Zeitschrift «Der Kämpfer» erscheinen,  
aber da es an druckreichen Sachen  
fehlte, kam kaum die Hälfte der  
geplanten Nummern heraus. Den leitenden  
Parteianstalten machte das nicht wenig Sorgen.  
Radio und Zeitungen priesten  
tagtäglich überschwänglich das  
«glückliche Leben» und den  
«Schöpfer aller Siege», aber auf  
dem Spielplan des Theaters standen  
nur klassische Stücke, weil es  
kein einziges Drama zu einem  
zeitgenössischen Thema gab.  
Das war durchaus abnormal. Die  
Literaturbewegung brauchte drin-  
gend frische Impulse! Da mußte  
Abhilfe geschafft werden. Da hieß es,  
es sei beschlossen worden,  
eine Vollversammlung aller litera-  
rischen Kräfte abzuhalten. Der erste  
Sekretär des Republikparteikomitees  
Welsch würde eine Rede halten...

schwindel über lauter Erfolge»  
warnte er. Dann sagte er unerwartet:

«Wir hatten keine Traktoristen.  
Da luden wir diesen und jenen vor  
und sagten: Von morgen an wirst  
du einen Traktor steuern! Jetzt ist  
dieses Problem gelöst. Wir hatten  
keine Schlosser. Da riefen wir  
diesen und jenen und sagten: Von  
morgen an wirst du das Schlosser-  
handwerk erlernen. Jetzt ist auch  
dieses Problem gelöst.»

Er führte einige weitere Bei-  
spiele an. Dann sagte er mit erhobener  
Stimme und mit Nachdruck:

«Jetzt haben wir keine Schrift-  
steller...» Durch den Saal ging eine  
Bewegung. «In allernächster Zeit  
rufen wir diesen und jenen und  
sagen ihm: Von morgen an bist du  
Schriftsteller! So lösen wir auch  
dieses Problem...»

Wir sahen einander verdutzt an.  
Wohin kann sich einer, der gesund  
und nicht gerade ein Tölpel ist, als  
Mechaniker ausbilden. Aber ob  
jeder gesunde Mensch Schriftstel-  
ler werden kann? Ich mußte bei die-  
sen Überlegungen an mich selbst  
denken. In meinen Kinderjahren  
gebrauchte ich fleißig Palette und  
Pinself. Ich verdarb mit meiner  
Kleckserei so manches schöne  
Stück Fournier, aber ein Maler ist  
aus mir nicht geworden, denn dazu

Der Versammlung fand in einem  
Raum der Zeitung «Nachrichten» statt.  
Hier hatten sich Presseleute, Studenten,  
die Interesse für Literatur zeigten,  
angehende Dichter und auch der Autor dieser Zeilen  
versammelt. Gerhard Sawatzky, Andreas Saks, Johannes Schaufler,  
Christian Öberg und Franz Bach,  
die als Schriftsteller schon einen  
Namen hatten, waren natürlich  
auch anwesend. Der hohe Gast  
schien den eigentlichen Zweck  
dieser Veranstaltung vergessen zu  
haben. Er begann mit Ausführungen  
über die Forschritte der Wirtschaft.  
Das war sein Steckenpferd.  
Viele Betriebe arbeiteten jetzt, Gott  
sei Dank, mit Planüberleitung.  
Doch man solle nicht glauben, daß  
nichts mehr zu tun sei. Vor «Kopf-

**Herbert HENKE**

gehören natürlich die nötigen An-  
lagen...

Wir verziehen dem Parteifunk-  
tionär gern seine primitive Ansich-  
ten. Er hatte ja nur Grundschulbil-  
dung. Wichtig war zu jener Zeit die  
soziale Lage, und da konnte er sich  
damit seien lassen, entstammen doch  
Lastträgern, war also durch  
und durch proletarische Herkunft.  
Übrigens hat Welsch seine Absicht  
«diesen und jenen vorzuladen»,  
nicht wahr gemacht. In seiner  
Umgebung gab es wohl Leute, die  
anderer Meinung waren und ihm  
davon abrieten, seine hohe Stel-  
lung solcherart zu mißbrauchen.  
Aber die Tatsache, daß die höchste  
Parteinstanz sich Sorgen um  
Literaturschaffende mache, war  
erfreulich und von positiven Folgen.  
Der «Deutsche Staatsverlag» begann  
mit der Herausgabe von belieb-  
tristischen Einzelbändchen. In  
der Redaktion der «Nachrichten»  
wurden Konsultationen organisiert,  
wo sich ein Anfänger in Poesie und  
Prosa Rat holen konnte. Auch das  
Wohnungsproblem kam zur Sprache:  
Gerhard Sawatzky und Andreas Saks erhielten Wohnungen  
mit Annehmlichkeiten. Die  
Leitung des Republikrundfunks ver-  
anstaltete Sendungen, in denen  
auch angehende Literaten zu Wort  
kamen.

schen hat Gerhard Sawatzky wie  
kein anderer bleibende Spuren  
hinterlassen. In den 30er Jahren  
war er der einflußreichste Helfer  
und Förderer dieser Literatur. An  
ihm, den Chefredakteur der Litera-  
turentscheidung «Der Kämpfer»,  
wandte sich jeder Literaturjünger.  
Wir erinnern uns mit Dankbarkeit  
an die Hilfe, die wir von ihm empfan-  
gen. Er war uns ein wissender und  
feinfühliger Berater in einer belie-  
bigen Frage. Seine Worte und Hin-  
weise, die er in sehr delikater Form  
vorzubringen wußte, haben so  
mancher Literaturschöpfung, den Weg  
ins Leben gebaut. Auch meine Erst-  
lingswerke - der Gedichtzyklus



«Erntelieder» und die Erzählung  
«Heinrich Krüger» - hätten ohne  
seine Ratschläge niemals das  
Licht der Welt erblickt.  
Zum ersten mal sah ich Gerhard  
Sawatzky auf dem Seminar wolga-  
deutscher Literaten im Jahre 1934.  
An dieser Veranstaltung beteiligte  
sich auch der namhafte antifaschisti-  
sche Dichter, Prosasänger und Kri-  
tiker Hugo Hüppert, für den die So-  
wjetunion - nach Österreich - zweite  
Wahlheimat geworden war (er war  
aus Polen gebürtig).

(Fortsetzung folgt)

**Die Literaturzeitschrift  
«Der Kämpfer»  
und ihr Chefredakteur**

Es war durchaus kein Zufall, daß  
Gerhard Sawatzky für diesen Posten  
ausgewählt wurde. Er hatte das  
Herzen-Institut zu Leningrad ab-  
solvieren, war also ein Mann von Bil-  
dung. Auch seine natürliche Veran-  
lagung und sein Charakter waren  
dazu geeignet, den Anfangsmut  
einzufüllen und ihnen im Notfall  
einzuhelfen und ihnen im Notfall  
auch die Arme zu greifen. Arbeits-  
fleiß und gründliches Können fehlten  
ihm auch nicht.

Am 20. Dezember des vergan-  
genen Jahres wäre er 86 Jahre alt  
geworden. Aber ihm war nur ein  
kurzes Leben vergönnt. Er teilte das  
Geschick Tausender anderer, die  
für nichts und wieder nichts in der  
Wildnis des Nordens, von Hunger  
und Krankheiten geplagt, ihr Leben  
ausgehaucht. Gerhard Sawatzky  
starb am 1. Dezember 1944 im  
Arbeitslager Solikamsk.

In der Literatur der Wolgade-

**Aus unserem literarischen Nachlaß****Georg LUFT****Die Knechte**

Im Sommer mußte bis zum Mor-  
genrot Getreide von dem meilen-  
weit entfernten Feld gebracht und  
auf der Tenne dreschbereit gelegt  
schon sein. Wenn zum Abendbrot  
des Dreschsteins bodendrh-  
nendes Gestampfe auch verstum-  
mte - bis in die Mitternacht hinein  
und oft bis sich des Himmels-  
wagens Deichsel abwärts neigte,  
bis an das Wagenrad gelehnt ich  
stehend eingeschlafen war, - wurde  
da das Tag gedroschene Ge-  
treide, staubaufwirbelnd, von der  
Spreu geworfen oder mit der Reinigungs-  
maschine, Putzmühle genannt,  
geputzt und reingefuchi-  
telt. Schlafen, schlafen, schlafen - klap-  
perten monoton, das Schlafbedürf-  
nis noch verstärkend, der Maschi-  
ne Siebe; schlafen, schlafen, - rollt  
der müde Weizen nieder, schlafen;  
- weht der Wind die Spreu zur Ruh.  
Gibt ein größerer Bedürfnis, gibts  
ein süßeres Empfinden, gibt es  
eine größere Macht als die des  
Schlafs vor Müdigkeit.

Im Sommer, an dem sechzehn  
Stunden langen Sonnentag, gab  
es eine derart große Menge Arbeit und  
von socher Eile, daß um sie nach  
dem Wunsch des Wirtes zu bewälti-  
gen, jeder von uns hundert Hände,  
jeder jagdhundschne Läufer  
hatte haben müssen.

Als Ansporn zu der überschwe-

renden Geste wie etwa dem  
Angebot zum Aufbau zerstörter russischer  
Kloster «im diplomatischen  
Sinn initiativ zu werden», meinte  
Eichwede. Nach einem «sehr ver-  
nünftigen Gespräch» mit dem Leiter  
der gerade gebildeten Kulturkom-  
mission der neuen Duma habe er  
den Eindruck, daß sich die frisch  
gewählten Abgeordneten erst einmal  
in die komplizierte Materie  
gründlich einarbeiten wollten,  
bevor der Gang einer endgültigen  
Gesetzgebung wieder neu starten könne.  
Doch nicht nur Kunstfreunde oder  
Museumsleute hüben und drüber harren gespannt dem  
Gang der Dinge: Gemälde aus  
Deutschland hängen mittlerweile  
auch schon in den Depots russischer  
Banken, erregen dort den «Appetit» des internationalen Kunsthändlers.  
So verwahrt die «Haupt-  
städterische Bank» in Moskau augen-

## ПОНЕДЕЛЬНИК

26 февраля

## КАЗАХСТАН-1

8.00 «Азан». 8.05 «Сәлем, Қазақстан!» 8.45 «Әлқисса». 8.55 «Жеті күн» - «Неделя». 9.55 «Күттегі ана». 10.30 «Кеңіл қалаган кез». Көркем фильм. 12.05 Подросток и наркомания. 12.25 Истина. «Священные писания: Коран, Библия». 12.55 «Әлқисса». 17.55 «Әлқисса». 18.00 «Беллисма» («Красавица»). Телесериал (Венесуэла). 10.5-я серия. 18.50 Мультфильм. 19.00 «Гутен абенд!» 19.25 «Ак орда». 19.55 «Әлқисса». 20.00 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 125-я серия. 20.30 Жарнама. 20.35 Медицинское страхование. 20.40 «Әлқисса». 20.45 «Балбебек». 20.55. 21.20. 21.45 Реклама. 21.00 «Хабар». 21.55 «Әлқисса». 22.05 «Ақын пен азыз». Нұртілеу Имангалиұлының бағдарламасы. 22.35 «Ән-шаша». 22.55 Жарнама. 23.00 «Ортеке». Ойын-сауық отауы. 23.35 Музикальный клип-сюрприз. 23.45 Қылымың жаза. 24.00 «Хабар». 00.20 «Әлқисса».

## OPT

7.00 «Телеустро». 10.00, 13.00, 01.00 Новости. 10.15, 19.20 «Секрет тропиканки». 11.05 «Поле чудес». 11.55 «Человек и закон». 12.20 «Мой приятель светофор». Мультфильм. 12.30 «Угадай мелодию». 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Если». Ведущий В. Познер. 21.45 «Спокойной ночи, малыши». 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.30 «Операция». 22.40 Криминальный сериал «Метод Крекера». 23.35 «Дикое поле». 23.50 Футбольное обозрение. 00.20 «Серебряный шар». Ведущий В. Вульф. 01.00-01.10 Новости.

## РОССИЯ

7.00-9.00 и 18.00-21.00 АТВ. 21.00 Вести. 21.20 Реклама. 21.25 Детектив по понедельникам. «Счастливые семьи». Художественный фильм из сериала «Инспектор Морс» (Великобритания). Часть 1-я и 2-я фильмы. 13.55 Программа. 14.00 Объявления и дневные новости MTV. 15.00 Звезды советского кино. К 55-летию Евгения Жарикова - детективная кинозапись «Рожденная революцией». 1-я и 2-я серии. 17.20 Евгений Жариков в криминальной драме «Крысиный угол». 18.55 Программа. 19.00 Объявления и вечерние новости MTV. 20.00 Вечер комедии. Чеви Чейз в фильме «Главный в доме». 21.55 Программа. 22.00 Объявления и ночные новости MTV. 23.00 Экранные звезды. Ролан Быков в гангстерско-приключенческом фильме «Золотое дно». 00.30 Фантастический фильм ужасов «Невидимка» (по окончании программы передач на завтра).

## ТАН

7.55 Программа. 8.00 Объявления и утренние новости MTV. 9.00 Волшебный мир киносказки. «Четыре альмаза». 10.35 Этот фантастический мир. «Филадельфийский эксперимент». 1-я и 2-я фильмы. 13.55 Программа. 14.00 Объявления и дневные новости MTV. 15.00 Звезды советского кино. К 55-летию Евгения Жарикова - детективная кинозапись «Рожденная революцией». 1-я и 2-я серии. 17.20 Евгений Жариков в криминальной драме «Крысиный угол». 18.55 Программа. 19.00 Объявления и вечерние новости MTV. 20.00 Вечер комедии. «Уик-энд у Берни». 21.55 Программа. 22.00 Объявления и ночные новости MTV. 23.00 Экранные звезды. Гарри Бьюзи в супербоевике «Зона высадки». 00.45 Фильм ужасов «Электрошок» (по окончании программы передач на завтра).

## TBM

7.00 Мультишоу. 7.40 Программа «Фронтраннер» (США). 8.10 Азы бизнеса. Программа «Деловая женщина» (США). 8.40 Информационное агентство США представляет познавательную программу «Тема: Земля». 17.50 Бизнес-компас. 18.00 Инна Чуркирова и Виктор Михайлов в фильме Андрона Кончаловского «Курочка Ряба». 20.00 Телекомпресс. 20.20 Телесериал «Династия». 102-я серия. 21.15 Киножурнал «Ералаш». 21.30 Телекомпресс. 21.55 Ретроспективный показ фильмов с участием Клинта Иствуда. Полицейский боевик «Грязный Гарри» режиссера Дона Сигела. 23.00 Лучшая информационная десятка. 23.20 Продолжение фильма «Идеальный мир».

## НУР

8.05 Экран-детям. «Приключения Халка Хогана». 17.05 Телесериал «Алтынай». 17.40 Фильм «Рыжая Соня». 19.05 Драма «Война пуговицы». 20.35 Комедия «Настоящие мужчины». 22.05 Военный боевик «Ходячие мертвецы». 23.35 Мелодрама «Она вела двойную жизнь».

## ВТОРНИК

27 февраля

## КАЗАХСТАН-1

8.00 «Азан». 8.05 «Сәлем, Қазақстан!» 8.45 «Әлқисса». 8.55 «Хабар». 9.40 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 125-я серия. 10.10 «Ортеке». Ойын-сауық отауы. 10.45 «Акис Нора». Телесериал. 11.05 Дневной телесериал. 11.55 «Үндестек». Суретшілер А. Ыханова жөне Ж. Умбетов. 12.15 «Материнская молитва». Художественный фильм. 13.45 «Әлқисса». 18.00 Мультфильм. 18.15 «Предприниматель и связь» (Актобе). 18.30 Қазақ елі. 19.00 «Әлқисса». 19.10 У вас есть право ... 19.25 «Руханият». Халифа Алтай. 19.55 «Әлқисса». 20.00 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 126-я серия. 20.30 «Ортеке». Ойын-сауық отауы. 10.45 «Акис Нора». Телесериал. 11.05 Дневной телесериал. 11.55 «Үндестек». Суретшілер А. Ыханова жөне Ж. Умбетов. 12.15 «Материнская молитва». Художественный фильм. 13.45 «Әлқисса». 18.00 Мультфильм. 18.15 «Предприниматель и связь» (Актобе). 18.30 Қазақ елі. 19.00 «Әлқисса». 19.10 У вас есть право ... 19.25 «Руханият». Халифа Алтай. 19.55 «Әлқисса». 20.00 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 125-я серия. 20.30 Жарнама. 20.35 Медицинское страхование. 20.40 «Әлқисса». 20.45 «Балбебек». 20.55. 21.20. 21.45 Реклама. 21.00 «Хабар». 21.55 «Әлқисса». 22.05 «Ақын пен азыз». Нұртілеу Имангалиұлының бағдарламасы. 22.35 «Ән-шаша». 22.55 Жарнама. 23.00 «Ортеке». Ойын-сауық отауы. 23.35 Музикальный клип-сюрприз. 23.45 Қылымың жаза. 24.00 «Хабар». 00.20 «Әлқисса».

## OPT

7.00 «Телеустро». 10.00, 13.00, 01.15 Новости. 10.15, 19.20 «Секрет тропиканки». 11.05 «Ненависть: дети лжи». Телесериал. 12.00 «Смехопанорама». Ведущий Е. Петросян. 12.30 «Угадай мелодию». 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Час пик». 21.45 «Спокойной ночи, малыши». 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.30 «Операция». 22.40 Вера Марецкая в фильме «Сельская учительница». 00.25 «Москва. Кремль». 00.45 «Золотое сечение». Ведущая Анастасия Вертинская. 01.15-01.25 Новости.

## РОССИЯ

7.00-9.00 и 18.00-21.00 АТВ. 21.00 Вести. 21.20 Реклама. 21.25 Виниловые джунгли. 21.55 Реклама. 22.00 Киноафиша. 22.15 Река времени. 22.20 Автомаг. 22.25 Торговый дом. 22.30-22.45 Реклама. 23.45 «ЭКС». Экран криминальных сообщений. 23.55 Реклама. 24.00-00.20 Вести.

## ТАН

7.55 Программа. 8.00 Объявления и утренние новости MTV. 9.00 Волшебный мир киносказки. «Четыре альмаза». 10.35 Этот фантастический мир. «Филадельфийский эксперимент». 1-я и 2-я фильмы. 13.55 Программа. 14.00 Объявления и дневные новости MTV. 15.00 Звезды советского кино. Евгений Жариков в киноэпопее «Рожденная революцией». 3-я и 4-я серии. 17.45 Ворот смеха «Михаил Жванецкий в Карнеги-холле». 18.55 Программа. 19.00 Объявления и вечерние новости MTV. 20.00 Вечер комедии. «Уик-энд у Берни». 21.55 Программа. 22.00 Объявления и ночные новости MTV. 23.00 Экранные звезды. Сильвестр Сталлоне в боевике «Судья Ареда». 00.35 Фантастический фильм «Могучие рейнджеры» (по окончании программы передач на завтра).

## TBM

7.00 Лучшая информационная десятка. 7.20 Телекомпресс. 7.50 Лучшая информационная десятка. 8.10 Телекомпресс. 8.35 Лучшая информационная десятка. 17.50 Бизнес-компас. 18.00 Лучшая информационная десятка. 18.20 Кинокомедиакомплекс. 19.20 Юмор на эстраде. Михаил Жванецкий и Геннадий Хазанов. 20.00 Телекомпресс. 20.20 Телесериал «Династия». 102-я серия. 21.15 Авторская программа Татьяны Бирюковой. 21.30 Телекомпресс. 21.55 Ретроспективный показ фильмов с участием Клинта Иствуда. Детектив «На линии огня» режиссера Вольфганга Петерсена. 23.00 Лучшая информационная десятка. 23.20 Продолжение фильма «На линии огня».

## НУР

8.05 Экран-детям. «Измученный поход». 17.05 Телесериал «Түрсынхан». 17.40 Вестерн «Кактусовый Джек». 19.15 Детектив «Курьер на восток». 20.45 Фильм «Легенды севера». 22.25 Лирическая комедия «Женихи из Майами». 23.40 Боевик «Танкисты». 23.25 Гангстерский фильм «Правосудие мафии».

## СРЕДА

28 февраля

## КАЗАХСТАН-1

8.00 «Азан». 8.05 «Сәлем, Қазақстан!» 8.45 «Әлқисса». 8.55 Жамбыл жырлары. 9.00 «Хабар». 9.40 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 125-я серия. 10.10 «Ортеке». Ойын-сауық отауы. 10.45 «Акис Нора». Телесериал. 11.05 Дневной телесериал. 11.55 «Үндестек». Суретшілер А. Ыханова жөне Ж. Умбетов. 12.15 «Материнская молитва». Художественный фильм. 13.45 «Әлқисса». 18.00 Мультфильм. 18.15 «Предприниматель и связь» (Актобе). 18.30 Қазақ елі. 19.00 «Әлқисса». 19.10 У вас есть право ... 19.25 «Руханият». Халифа Алтай. 19.55 «Әлқисса». 20.00 «Дерзкие и красивые». Телесериал (США). 125-я серия. 20.30 Жарнама. 20.35 Медицинское страхование. 20.40 «Әлқисса». 20.45 «Балбебек». 20.55. 21.20. 21.45 Реклама. 21.00 «Хабар». 21.55 «Әлқисса». 22.05 «Табулағас». 22.35 Жамбылдың тұрағынан арналған айтыстан хабар. 23.00 «Перекресток». 8-я серия телесериала. 23.30 Айкүміс ару мен Жамбылдың айтысы. 23.45 Праворядок. 24.00 «Хабар». 00.20 «Мальборо-мотор». 00.40 «Әлқисса».

## OPT

7.00 «Телеустро». 10.00, 13.00, 01.15 Новости. 10.15, 19.20 «Секрет тропиканки». 11.05 «Ненависть: дети лжи». Телесериал. 12.00 «Смехопанорама». Ведущий Е. Петросян. 12.30 «Угадай мелодию». 13.10-13.50 В эфире телерадиокомпания «Мир». 19.00 Новости. 20.10 «Час пик». 20.35 «Угадай мелодию». 21.00 «Час пик». 21.45 «Спокойной ночи, малыши». 21.55 Реклама. 22.00 Время. 22.30 «Операция». 22.40 Вера Марецкая в фильме «Сельская учительница». 00.25 «Москва. Кремль». 00.45 «Золотое сечение». Ведущая Анастасия Вертинская. 01.15-01.25 Новости.

## РОССИЯ

7.00-9.00 и 18.00-21.00 АТВ. 21.00 Вести. 21.20 Реклама. 21.25 Домашний экран. Телесериал «Санта-Барбара». 22.20 Реклама. 22.25 Торговый дом. 22.30-22.45 Ваше право. 23.45 «ЭКС». Экран криминальных сообщений. 23.55 Реклама. 24.00-00.20 Вести.

## ТАН

7.55 Программа. 8.00 Объявления и утренние новости MTV. 9.00 Волшебный мир киносказки. «Сказка о царе Салтане». 10.40 Искатели приключений. «Самсон и Далила». 12.05 Боевое искусство. «Ярость улиц». 13.55 Программа. 14.00 Объявления и дневные новости MTV. 15.00 Звезды советского кино. Евгений Жариков в киноэпопее «Рожденная революцией». 5-я и 6-я серии. 17.45 Вокруг спорта. «Спортивные неудачи, или Смешные моменты различных соревнований». 18.55 Программа. 19.00 Объявления и вечерние новости MTV. 20.00 Вечер комедии. «Уик-энд у Берни-2». 21.55 Программа. 22.00 Объявления и ночные новости MTV. 23.00 Экранные звезды. Сильвестр Сталлоне в боевике «Судья Ареда». 00.35 Фантастический фильм «Молчаливая осень». 00.40 Боевик «Враждебные намерения» (по окончании программы передач на завтра).

## TBM

7.00 Лучшая информационная десятка. 7.20 Телекомпресс. 7.50 Лучшая информационная десятка. 8.10 Телекомпресс. 8.35 Лучшая информационная десятка. 17.50 Бизнес-компас. 18.00 Лучшая информационная десятка. 18.20 «Тумбажомба». Детская мультпрограмма. 19.20 Юмор на эстраде. Михаил Галеев. 20.00 Телекомпресс. 20.20 Телесериал «Династия». 104-я серия. 21.15 Музыкальный тайм-аут с Валерией. 21.30 Телекомпресс. 21.55 Ретроспективный показ фильмов с участием Клинта Иствуда. Детектив «На линии огня» режиссера Вольфганга Петерсена. 23.00 Лучшая информационная десятка. 23.20 Продолжение фильма «На линии огня».

## НУР

8.05 Комедия «Четвероногий малыш». 17.05 Телесериал «Ақан сері бері». 17.40 Георгий Винид и Михаил Пуговкин в комедии «Вистр». 19.25 Мелодрама «Маленькие женщины». 21.40 Боевик «Танкисты». 23.25 Гангстерский фильм «Джеки Чан». 23.55 Острожский видеофильм «Гонки: курс на столкновение».

## ЧЕТВЕРГ

29 февраля

## КАЗАХСТАН-

# Немецкая Газета

Приложение к газете "Дойче Альгемайне Цайтунг" N 265

Виталий ШАБЕЛЬНИКОВ

## Государство как выражение единства общества

общество, в одну страну. В чем же основание единства казахстанского общества?

Нарастающие демократические процессы ставят перед нашей страной достаточно серьезные вопросы о взаимоотношениях между обществом и государством. Станет ли наша государство выражением свободного стремления граждан жить именно в данном объединении, отделя себя от других стран как других обществ? В противном случае нужна в единстве общества и страны потребует силового решения, как это уже происходит на наших соседей.

Сегодня нам стоит задуматься о тех естественных причинах и механизмах, которые соединяют людей в одну страну и определяют для них выбор: "С какой стороны от дома провести границу?" Потоки экономических, культурных и религиозных движений и объединений пронизывают сегодня Казахстан, оказавшийся на перепутье влияния разных мировых центров.

Казахстан - мост ментальных и политических линий Запада и Востока. Мы живем в окружении сильнейших центров культуры и духовной энергии, каждый из которых притягивает и интересы, и деловую активность многих народов. У нас только два пути: либо стать действительным мостом психических и культурных потоков, связав их узлом в нашей республике, либо наш главный мост будет разорван энергией силовых центров, окружающих нас. Сумеет ли государство сохранить единство общества и армии, и структуры власти подчиняться влиянию этих духовных векторов и начинать работать на разрыв единого общества.

Движение европейской демократии на восток наталкивается на явное сопротивление стран, болезненно воспринимающих "лекарство" демократической медицины. Нарастающая монополия НАТО в Европе пребуждает силу объединения в странах ислама. Пока еще не всем понятно, что идеологические основы западных демократий и их борьба за "свободу личности" опираются на ценности христианства и не вполне могут быть приняты странами, сложившимися на основе других религий. Но фронт противостояния движению западной демократии явно окрашен в религиозные цвета. И по мере продвижения демократических реформ к востоку, все явственнее пребуждается ментальное и политическое противостояние этому процессу.

Пока еще змея военного фронта извивается за пределами нашей Республики. Ценности интернационального братства и взаимопонимания пока продолжают действовать в Казахстане и скрещивают рост религиозного и национального противостояния. Но не надо забывать о том, что

откуда исходит и притягивающая сила, привлекающая туда энергию и стремление жителей разных стран. Расположение нашей республики на линии разлома религиозных сил создает серьезные проблемы для будущего развития.

Десятилетия атеизма приучили нас не придавать серьезному значения религиозным мифам и их влиянию. Но в условиях духовного вакуума сила религии движет не только отдельными людьми, но уже целыми странами и их армиями. От Средиземного моря к востоку все решительнее подает эхо войны, заглатывая народ за народом и страну за страной. От Палестины к Боснии, от Карабаха к Чечне и Абхазии, через Афghanistan и Таджикистан к границам Китая. Опыт Югославии и кавказских республик показывает, что ни армии, ни государственные структуры не могут стать гарантом целостности там, где действуют силы духовного разделения народов. И армии, и структуры власти подчиняются влиянию этих духовных векторов и начинают работать на разрыв единого общества.

Движение европейской демократии на восток наталкивается на явное сопротивление стран, болезненно воспринимающих "лекарство" демократической медицины. Нарастающая монополия НАТО в Европе пребуждает силу объединения в странах ислама. Пока еще не всем понятно, что идеологические основы западных демократий и их борьба за "свободу личности" опираются на ценности христианства и не вполне могут быть приняты странами, сложившимися на основе других религий. Но фронт противостояния движению западной демократии явно окрашен в религиозные цвета. И по мере продвижения демократических реформ к востоку, все явственнее пребуждается ментальное и политическое противостояние этому процессу.

Пока еще змея военного фронта извивается за пределами нашей Республики. Ценности интернационального братства и взаимопонимания пока продолжают действовать в Казахстане и скрещивают рост религиозного и национального противостояния. Но не надо забывать о том, что

эти ценности достались Казахстану от идеологии СССР. И эта идеология все более вымывается из сознания народа. Что же мы получим в перспективе? Выдержит ли наш "мост" разывающее мир противостояние духовных центров Запада и Востока?

Каждое действие человека определено в своей направленности мотивом. А мотив - это потребность быть включенным в какую-то общность, в какую-то культуру. За стремлением к богатству вряд ли стоит устойчивое чувство голода и бедности. Здесь мотив - стремление к признанию и своей значимости в группе. Но за каждой группой существует объединяющая и вдохновляющая ее культура. К каким значимым группам и ценностям стремятся наши бизнесмены и массы народа в финале своей деятельности? Имеем ли мы объединяющую культуру для формирования единого общества, систему общих ценностей, вокруг которых соединится активность наших людей? Или ради решения частных сиюминутных задач мы разрушим сплоченную культуру и духовность, обеспечивающую целостность страны?

Государство упорно занимает здесь противоречивую позицию, избегая расстановки точек над "и". С одной стороны утверждается миф о неидеологическом обществе, об устремлении идеологии, якобы вредной в принципе. С другой стороны, идеология, конечно же, есть. Ее и не может не быть, поскольку как отдельные люди, так и группы народа живут ради достижения принятых ими ценностей и идеалов. Этим человек безусловно отличается от животного. Но движущая государственными людьми идеология не обозначается в своих ключевых ценностях и не сопоставляется с ценностями разных групп населения Казахстана. Идеология тумана.

Экономическая реформа видится в переносе на Казахстан схем жизни развитых цивилизованных стран. Но в этих странах в ходе их развития все экономические процессы увязывались с психическими перестройками сознания и подсознания.

(Окончание на стр. 6)

ния истории как борьбы злых или добрых могучих лидеров. Пока непонятно лишь, на каком рубеже остановится процесс перекрестья общества и государственных границ. Гарантируют ли соглашения и конституции новых стран их целостность? Или они повторят судьбу Конституции той страны, в единство которой мы верили пять лет назад? Конфликтующие регионы России, Грузии и Таджикистана показывают шаткость единства новых образований. И от стремления к демократическим свободам народы постепенно переходят к военным методам решения вопроса.

Для Казахстана вопрос сохранения целостности безусловно актуален. Устойчивость развития страны в условиях возрастающей энергии международных связей и взаимодействий могут обеспечить только мощные центростремительные потоки и энергию общества. Но для формирования таких потоков необходимо реальность центра, к которому они будут направлены. Ведь если есть желание объединиться, то должно быть что-то объединяющее всех нас, что станет центром, собирающим нас в одно

России. Поэтому путь мирных переговоров невозможен без разрушения бандитских формирований.

Прозвучали на пресс-конференции и довольно острые вопросы. Например, корреспондент Франс-Пресс спросила, что будет представлять политика России, ее курс, если на предстоящих президентских выборах победит Геннадий Зюганов? Евгений Примаков вспомнил, что в Таджикистане есть оппозиция, которая не хочет видеть оппозицию в качестве реальной силы, но ее нельзя сводить лишь к декоративным элементам. Надо добиваться прекращения огня в Таджикистане, вести переговорный процесс. Основой его, по мнению Примакова, может быть то, что таджикский народ не желает чтобы ему силы нарывались на границы нарушали баланс сил в том или ином районе. Кое-кто не хочет видеть оппозицию в качестве реальной силы, но ее нельзя сводить лишь к декоративным элементам. Надо добиваться прекращения огня в Таджикистане, вести переговорный процесс.

По мнению одного из корреспондентов, предшественник Примакова Андрей Козырев "часто оглядывался на Вашингтон". Не является ли политика нового министра переменой прежнего курса - поинтересовался он.

- Как видите я здесь, а не в Вашингтоне, - ответил Евгений Примаков, еще раз подтвердив свое первоначальное заявление, что для него во внешней политике приоритетными являются отношения со странами СНГ. Следующая же встреча с госсекретарем США Кристофером состоится в Москве.

Касаясь проблем совместного использования Каспийского моря, Евгений Примаков, отвечая на вопрос о некой "подводной" программе, остроумно заметил, что "даже несмотря на то, что дело касается моря, никакой подводной программы нет".

В беседе с министром иностранных дел России президент Нурсултан Назарбаевразделился надежда, что

предстоящий в апреле официальный визит в Алматы президента России Бориса Ельцина придаст дополнительный импульс казахстанско-российскому сотрудничеству в различных сферах. Позитивно оценил Борис Примаков и перспективы российско-китайских отношений, заметив, что планирующийся визит Бориса Ельцина в Китай, его переговоры с китайским руководством также дадут импульс развитию этих двусторонних отношений.

В ходе пресс-конференции Евгений Примаков не раз заверил журналистов, что Россия не будет проводить "жесткого" курса в отношении стран СНГ, рассматривая их как ближайших, равноправных партнеров, делая ставку на интеграционные процессы в рамках сотрудничества. Разговор с Нурсултаном Назарбаевым Примаков оценил как интересный, подчеркнув, что ряд документов во время его визита подписаны по инициативе Казахстана. Казахстан - один из главных партнеров России, - недвусмысленно заявил он.

После окончания пресс-конференции Евгений Примаков, как корреспондент от имени многих читателей "Дойче Альгемайн Цайтунг" задала Примакову свою вопросы:

- Изменится что-либо с приходом нового министра иностранных дел в судьбе российских немцев?

Министр иностранных дел России скромно пошутил: дескать, вы приедете моему назначению слишком эпохальное, переломное значение. Он сказал, что наряду с продолжающейся эмиграцией немецкого населения есть другая тенденция - вкладывание средств в развитие национальных районов в России.

- Ну а восстановление Республики в Поволжье, калининградский вариант?

- Поживем - увидим, - обнадеживающе ответил Евгений Максимович.

Присутствовавший на пресс-конференции министр иностранных дел Казахстана Касымжомарт Токаев заметил в связи с этим, что большое значение придается Шанхайской встрече на уровне глав государств, имеющих общие границы. Инициатором проведения этой встречи выступили ее участники, теперь их пять. Президент Нурсултан Назарбаев планирует выпустить специально для подписания документов о двусторонних отношениях с Китаем.

В ходе пресс-конференции Евгений Примаков не раз заверил журналистов, что Россия не будет проводить "жесткого" курса в отношении стран СНГ, рассматривая их как ближайших, равноправных партнеров, делая ставку на интеграционные процессы в рамках сотрудничества. Разговор с Нурсултаном Назарбаевым Примаков оценил как интересный, подчеркнув, что ряд документов во время его визита подписаны по инициативе Казахстана. Казахстан - один из главных партнеров России, - недвусмысленно заявил он.

После окончания пресс-конференции Евгений Примаков, как корреспондент от имени многих читателей "Дойче Альгемайн Цайтунг" задала Примакову свои вопросы:

- Изменится что-либо с приходом нового министра иностранных дел в судьбе российских немцев?

Министр иностранных дел России скромно пошутил: дескать, вы приедете моему назначению слишком эпохальное, переломное значение. Он сказал, что наряду с продолжающейся эмиграцией немецкого населения есть другая тенденция - вкладывание средств в развитие национальных районов в России.

- Ну а восстановление Республики в Поволжье, калининградский вариант?

- Поживем - увидим, - обнадеживающе ответил Евгений Максимович.

Татьяна ЗЛОТНИКОВА

Евгений Примаков:

## "Как видите, я здесь..."

21 февраля в Алматы с официальным визитом побывал министр иностранных дел России Евгений Примаков.

Прибыл в столицу Казахстана рано утром, глава внешнеполитического ведомства России в течение дня провел переговоры с министром иностранных дел Казахстана Касымжомартом Токаевым, был принят президентом Республики Казахстан Нурсултаном Назарбаевым и премьер-министром Акжаном Кажегельдым.

В конце рабочего дня состоялась пресс-конференция, которая началась на час с четвертью позже, чем значилось в расписании, что вполне объяснялось насыщенностью программы Евгения Примакова. На встречу с российским министром иностранных дел пришли альянсисты, а также иностранные журналисты, а также иностранные корреспонденты.

Загреба вперед следут сказать, что разговор Евгения Примакова с журналистами носил с самого начала дружелюбный характер, что, безусловно, объясняется тем, что российский министр иностранных дел в прошлом сам журналист. Евгений Максимович много шутил, что свидетельствовало о его хорошем настроении - видно было, что он довolen итогами своей поездки в столицу Казахстана. Оценивая итоги встреч на высшем уровне, он сказал: "Они оставили отличное впечатление". Что, впрочем, не помешало ему дипломатично уйти от более подробных комментариев на этот счет. Примаков заявил, что не сторонник того, чтобы давать подробное освещение хода переговоров, иначе они бы велись в присутствии журналистов. Не вдаваясь в подробности, в целом, Евгений Примаков заверил журналистов в том, что несмотря на вполне понятную разницу взглядов по некоторым проблемам, общее направление по-

Auf in die Zukunft!

Это Ваше будущее!

Уважаемая редакция!

Многих моих знакомых интересует: возможно ли изменение фамилии в Германии?

Ольга РИПИН,

Алматы

если это обосновано важными причинами. Например, если: \*носитель имени переселенец, желающий получить немецкое имя или отказаться от имени с русским или польским оттенком

\*носитель имени в качестве фамилии хочет получить название предприятия или крестьянского двора, кото-

рый он управляет.

По вопросам изменения фамилии (имени) автоматически производится, когда:

\*брек признается недействительным

\*для внебрачного ребенка при браке родителями

\*ребенка при усыновлении.

Если Вы хотите изменить Вашу фамилию или имя, то обратитесь в компетентный ЗАГС.

С преступлением

\*документы

\*справка о месте жительства

\*полицеское свидетельство о несудимости

и пр.

Все граждане, подав заявление, могут изменить свою фамилию(имя),

если это обосновано важными при-

чинами. Например, если:

\*носитель часто путают с другими

личностями

\*фамилия вызывает смех

\*фамилия сложно писать и произно-

зять

\*фамилия ассоциируется в обществе

с негативом

и т.д.

Многих моих знакомых интересует:

можно ли изменение фамилии в Германии?

Ольга РИПИН,

Алматы

\*носитель часто путают с другими

личностями

\*фамилия вызывает смех

\*фамилия сложно писать и произно-

зять

\*фамилия ассоциируется в обществе

с негативом

и т.д.

Многих моих знакомых интересует:

можно ли изменение фамилии в Германии?

Виталий ШАБЕЛЬНИКОВ

# Государство как выражение единства общества

(Окончание. Начало на стр. 5)

Мы сейчас взялись только за видимые нам сферы: экономическую, политическую и юридическую, не подкрепив их соответствующим ментальным обеспечением.

Целостность общества может сохраняться либо за счет силы, применяемой государством для подавления центробежных тенденций, либо за счет ментального единства народа, внутреннего стремления каждого включиться именно в данную культурную общность. Процесс демократизации и идеалы свободы личности оставляют мало надежд на силовое объединение народа и страны. В конечном итоге границы стран станут также и границами ментального единства людей.

Каковы же здесь перспективы устойчивости Казахстана как страны целостной и демократической?

Миф деидеологизации общества вряд ли стоит рассматривать только как "идеологическую бомбу", заброшенную в СССР сторонниками его развалин. В этом мифе проявляется наивность мышления многих, не замечающих глубокого идеологического единства любой страны.

Для стран западной Европы незаметны ни религиозные, ни идеологические корни их единства. Эти корни склонились в ходе столетий европейских войн, проходивших под флагами Альых и Белых роз, крестовых походов, разочарований христианских текстов и ценностей. Эти основы объединения разных стран уже усвоились как личностные черты и взгляды людей, отразились в их психологии.

Идеологический характер СССР был замечен лишь в силу того, что эта идеология была привнесена в страну партии и наслеена на другие виды идеологий, сплачивавших народы.

Многие люди Запада искренне верят в неидеологический, "свободный" характер своих стран. Американцам трудно увидеть, что их ценность американской "свободы личности" была создана в США идеологией людей, бежавших из своих стран и культур. Поэтому "свобода личности" является для американцев основной объединяющей ценностью. В Европе тоже издавна сложилась своя идеология. Здесь обычно достигали успеха путем борьбы с обществом, но не с природой. Люди не зависели от взаимопомощи, спасавшей в суровых лесах России или степях Казахстана. Поэтому ценности борьбы или свободы личности кажутся европейцам естественными, а ценности коммунистического братства - идеологически навязанными.

Разрушение идеологии СССР, объединявшей разные народности в единый народ, вынудило различные группы населения объединяться на основе духовных ценностей, оставшихся от досоветского образа жизни. Возникло много разноречивых духовных центров, что привело к противостоянию народов и войне.

Насколько, например, возможно объединение Чечни с Россией? Способен ли чеченский народ принять власть лидера, посыпающего православную церковь? Может ли он присоединиться к ценностям, на которых проходит "возрождение" России?

Насколько жители Москвы и других городов России движимы любовью к чеченцам, искренне желающими объединиться с ними в одном государстве?

В чем основание для слияния народов, и кто его провозгласил, прежде чем требовать этого слияния?

Но если Россия еще может использовать для единства страны культуру и духовную традицию, объединявшую ее и ранее, получив духовные центры из СССР и старой России, то таким новым странам, как Казахстан, придется для организации своей целостности заново сформировать объединяющую духовность и культуру.

При открытии границ и возрастании международных связей, не только экономика, но и культура страны должны быть способны к конкуренции. Насколько молодому казаху сегодня его казахстанская культура кажется привлекательной, чем американская? Что ему хочется читать, смотреть, во что одеваться? Но когда он старается проходить? Куда стремится его душа: к каким образцам и духовным центрам? Что он считает полезным для улучшения своей жизни? Что ждет от своей казахстанской принадлежности современный русский, немец, кореец или белорус? Верит ли он в свою принадлежность именно к этой стране? Хочет ли он отдать свою жизнь для утверждения в этом обществе?

Как-то незаметно образ демократических свобод связался у нас с идеей "национальных суверенитетов". Не с "государственным суверенитетом", а именно с "национальным". Что это означает для страны, где множество народов и народностей всегда жили на общих территориях, столетиями не имея четких границ? Представим себе последствия этой идеи для сегодняшней Европы, провозглашавшей за переделы границы не одну тысячу лет. К чему привела бы там идея национального раздела какой-нибудь Бельгии или Швейцарии. Не говоря уж о Соединенных Штатах и других странах Америки, вообще не подготовленных к решению "национального вопроса".

Можно обосновать целостность такой многонациональной страны, как Казахстан, идеей национального сплочения? Дело здесь не только в том, что половина населения не сможет ощутить в этом процессе своей значимой роли. Дело в том, что для любого народа возрождение прошлое не становится силой, направляю-

щей на создание современных жизнеспособных социальных структур.

При всех разговорах о дружбе и взаимопонимании различных национальностей в Казахстане, мы не уточняем характера их будущего единства. Что такое взаимопонимание национальностей? Проявляется ли в этом стремление к формированию единого народа или речь идет только о взаимной терпимости разных народов?

Если мы формируем единое государство, то в чем его облики и какова перспектива нашего единства? Каковы духовные основы казахстанского народа как единого суперэтноса? Если же речь идет только о терпении, без создания объединяющей нас духовности, тогда встает вопрос: сколько такого терпения может продолжаться?

Если все строится только на гостеприимстве казахского народа по отношению к другим народам, то следует помнить, что придет пора "гостей" собираться домой.

Были принцип национальных суверенитетов "идеологической бомбой", взорвавшей Советский Союз, или это была внутренняя боль общества, подавленного диктатурой Кремля? Тут было и одно, и другое. И то, что эта идея способствовала разрушению страны, - факт бесспорный. Разрушительное влияние этой идеи продолжается.

В Казахстане не только не провозглашена основа духовного единства народа, но делаются шаги к его разделению. Незаметно мы переходим от формулировки "народ Казахстана" к совершенно новому понятию "народы Казахстана". Это понятие получило официальное закрепление в "Ассамблее народов Казахстана". "Ассамблея" - это съезд разных народов проживающих на своих территориях. Что-то вроде ООН. У нас эти "разные народы" живут в одном доме, а часто - в одной квартире. Теперь якобы отдельные "народы" должны будут съезжаться на совещания. Насколько эти совещания "народов", теряющие образ единого народа, будут способствовать формированию устойчивого общества? В каждой стране, помимо объединяющей ее духовности, есть уровни культуры, разделяющие народ по классовым, возрастным или религиозным группам. Но главным всегда является высший слой культуры, объединяющий страну.

В Казахстане же это спасительный для страны слой культуры разрушается все больше. У нас не было интернациональных театров, способных показать реальность наших проблем. Поэтому мы могли смотреть пьесы о российских купцах или казахских батырях, но не о себе, сегодняшних. И сегодня не организуются у нас ни интернациональные театры, ни другие очаги интернациональной культуры. Наши немцы все теснее ощущают свои корни в Германии, русские - в России, а корейцы - в Корее. Единство казахстанского общества тает, как кусок сахара, размыываемый духовными потоками, уносящими устремления людей в разные стороны.

Будущая устойчивость Казахстана напрямую зависит от позиции нашего государства во внутренней и внешней политике. Дело в том, что Казахстан как государство возник решением "сверху", принятием факта Беловежских соглашений, а не в силу объединительных тенденций в казахстанском обществе, противопоставивших нас России и другим странам. Поэтому народ Казахстана, не выступавший инициатором создания своей отдельной страны, не проявляет и особой инициативы в разработке оснований ее единства и суверенности. Но коли такую роль взяло на себя руководство Казахстана, то именно ему и следовало бы уже подкрепить декларацию о суверенитете често содержащим в плане обоснования нашей целостности, нашей духовной и экономической независимости, объяснять народу смысл наших государственных границ.

Государство тратит большие средства на создание и укрепление армии и границ. Но отсутствие единого менталитета народа, потеря центров культурного объединения делает страну уязвимой для любых разрушительных сил. Усиление мировых связей и конфликтов не дает возможности выжить в позиции страуса или связанными глазами. Нужно раскрыть смысл существования нашего государства. Без него не может быть создано никакой устойчивой целостности.

Такой смысл может быть найден именно в интернациональной уникальности нашей страны как объединительного центра Евразии. Мы не только составляем географический центр величайшего континента, но и имеем способности открытия мирного взаимодействия с различными культурами и народами. После распада СССР происходит сближение границ восточного и западного полюсов цивилизации: Западной Европы и США, с одной стороны, и индо-китайского центра цивилизации с другой. Их историческое, религиозное и культурное отличие настолько велико, что рассчитывать на мирное их слияние в единий "демократический шанрак" под опекой НАТО или Евросоюза не приходится. Мировая роль такой буферной страны, как Казахстан, во взаимодействии разнокультурных полюсов мира, снятия противостояния и предотвращении войн и конфликтов - бесценна.

Но в случае формирования такого соединяющего разные культуры и традиции государства требуется сохранение и укрепление единого общества в самом Казахстане. А это предполагает несколько иной взгляд

на будущее Казахстана и несколько иную концепцию развития народа, по сравнению с той программой возрождения национальной самобытности, что реализуется сегодня.

Наличие общегосударственной концепции, привлекающей к себе энергию жизни Казахстана необходимо сегодня для спасения страны не только от раз渲а на частях, но и от нравственного разложения общества.

Попробуем представить себе смысл работы наших чиновников. Что заставляет государственно-служащего выполнять обязанности и служить стране? Если работа основана на материальной заинтересованности, то есть только два способа поддержки этой активности.

Первый способ - чиновнику нужно дать сверхвысокий государственный оклад и этим привлечь его к честному выполнению обязанностей. Его зарплата должна быть так высока, чтобы именно ради нее он боялся потерять свое место. Но тогда государство должно обладать неограниченным бюджетом. Этого у нас пока нет. Второй путь - закрывать глаза на использование чиновниками своей должности для взяток и других форм наживы. Это реальный путь, который часто применяется сегодня в Казахстане.

Но ни одна страна мира не достигла устойчивого развития ни на первом, ни на втором пути. Все общества вырабатывают для себя именно духовный, идеологический базис, который становится целью и смыслом жизни и творчества людей. Такие ценности были у всех народов, начиная от древних религий и идеалов российского дворянства, и кончая идеями американских и европейских свобод и демократий или консолидирующей силой исламского мира.

Идеологический туман Казахстана грозит не только расколом и развалом общества, но и разворовыванием страны. Государственные структуры, деятельность которых не подкреплена привлекающей народ идеологией, постепенно теряют реальную власть в обществе. Они сохраняются лишь как формальное прикрытие для иных, скрытых структур, реально управляющих обществом.



"Мои ученики будут говорить по-казахски!"

Несмотря на недостаток хороших учебников, методик, наглядных пособий и прочей дополнительной литературы, уверена в этом преподаватель казахского языка семипалатинской средней школы N 8 Ольга Балабан. Главное, считает она, было желание работать, умение увлечь учеников, показать им красоту и богатство языка, языка Абая и Жамбыла, Мухтара Аузэрова и Сакена Сейфуллина, и многих других казахских поэтов и писателей, языка, который стал ей родным.

Молодая учительница знает свой предмет с детства, все ее подруги из села Георгиевка Южно-Казахстанской области были казашки. Поэтому она легко и в совершенстве овладела казахским языком и богатство языка, языка Абая и Жамбыла, Мухтара Аузэрова и Сакена Сейфуллина, и многих других казахских поэтов и писателей.

На снимке: Ольга Балабан со своими учениками

Фото Владислава ПАВЛУНИНА

## Поиски альтернатив переселению

### Положение российских немцев в Казахстане не без проблем

Несмотря ни на что, их все еще можно найти - российских немцев в Казахстане, желающих остаться на родине. Немцы, которые видят еще перспективы и связывают свои надежды и будущее с жизнью и трудом на земле родного для них отечества. Для них особенно характерны надежды на грядущую поддержку, чтобы иметь реальную альтернативу выезду.

Таков вывод, с которым возвратилась в Бонн из поездки в Казахстан и Киргизию делегация политиков, возглавляемая депутатом бундестага Ангеликой Фрайферь.

В течение девятидневного визита в эти две республики депутаты имели возможность встречаться и беседовать с представителями немецкого меньшинства, успев также интенсивно обменяться мнениями, как о том и сошлось в прессе, с ведущими политиками. Из бесед с российскими немцами в Казахстане нужна конкретная поддержка в экономическом, социальном и культурно-языковом отношении. Германская делегация, в составе которой также находилась Эва-Мария Корс, уполномоченная фракции ХДС/ХСС по делам переселенцев, убедилась в необходимости таких программ еще и потому, что они укрепят связь немцев с их сегодняшней родиной и откроют им доступ к новым рыночно-хозяйственным отношениям. Она полагает, что прежде всего нужно было бы открыть предприятия для переселенцев - ли в Германию или на родине, несмотря на сегодняшнее трудное положение.

Декларация независимости Казахстана провозглашена в 1991 году. С той поры 350 тысяч немцев покинули страну. Это решение во многих случаях было обосновано не только резким ухудшением эко-

номических условий, но и боязнью потерять культурное самосознание. В некоторых случаях и желание воссоединиться с семьей играло важную роль, так как при сталинской депортации немцев Поволжья в Казахстан немало семей было расколово, рассеяно. Сегодня у людей снова возникли надежды воссоединиться, а, может быть, и вернуться на Волгу. Так или иначе, но свыше 600 тысяч российских немцев все еще проживают в Казахстане, главным образом в северных районах страны.

Боннские депутаты пришли также к заключению, что соответствующие мероприятия необходимы и как помощь правительству Казахстана, которое по экономическим и финансовым причинам пока не в состоянии приостановить выезд немцев, хотя во время политических бесед не раз подчеркивалось, что цель казахстанского правительства удержать немцев в стране.

По сложившимся на месте встречам, боннские депутаты называют ситуацию в Казахстане "удручающей". Экономическое положение, по словам депутатов, является "абсолютно безнадежным". Только на селе немцам удалось найти некоторые новые возможности для существования в рамках приватизации сельскохозяйственных площадей. Трудно признать удовлетворительным также обеспечение сельских жителей техникой и товарами потребления.

Возвращавшихся в Бонн делегатов также беспокоит положение пожилой части населения в Киргизии. По приблизительным подсчетам, число престарелых, больных и одиноких немцев составляет 10 тысяч человек. Участники делегации высказываются за усиленную гуманитарную помощь им путем создания дополнительных пунктов социальной помощи и домов престарелых. Кроме того, признается необходимой организация поставок медикаментов, чтобы обеспечить этим людям достойную жизнь в старости.

## Информационная служба для немцев СНГ

### Немцы на Украине

Политика на Украине - это сосредоточение сил и средств на решение практических проблем. С этим связано сильное желание применить к этим решениям иностранный опыт, особенно германский. К такому выводу пришел Петер Хилькес, сотрудник Украинского вольного университета в Минхене, участник шестидневной поездки в Киев и Одессу. Делегацию возглавлял государственный секретарь д-р Герхард Меркель из Министерства труда социального по-рядка Земли Бавария. В состав делегации входили также представители земельных немцев из России и Центра по профессиональной ориентации (Аугсбург). На поездку пришли рабочие переговоры с вице-премьером Украины Иваном Курасом, с различными министерствами и представителями посольства Германии на Украине. Кроме того, состоялся обмен мнениями с высокопоставленными сотрудниками областного и городского управлений Одессы и представителями Общества технического сотрудничества (GTZ - Гезельшафт фюр технике зумзаменбауэрт). Несмотря на плотность графика программы, удалось также провести многочисленные беседы с российскими немцами.

Обстоятельно обсуждались проблемы немцев на Украине и конкретные возможности для переселения российских немцев, прежде всего из Одесской области. При этом гости из Германии могли сами убедиться в том, что тратятся средства из Федеральной Республики. Гостей из Баварии особенно интересовало, как воспринимается на местах помощь, что в течение многих лет поступает сюда из Германии, поскольку существует тесное партнерство между Баварией и Украиной. Высокопоставленные собеседники и образцовый прием, оказанный социальным министерством Украины под руководством министра Ершова, свидетельствуют о том уважении, с которым встречаются делегации украинской стороны. Это уважение прежде всего обусловлено тем, что со стороны Баварии проводились только чисто обширные мероприятия. Доверие, создавшееся в течение прошлых лет у украинцев, и готовность к продолжению и развитию сотрудничества, защищают внимание и являются важным фундаментом для проектов в будущем", - подчеркнул, выступая в Украинском вольном университете, сотрудник института по исследованию германо-украинских отношений г-н Хилькес.

После провозглашения независимости Украина начала особенно энергично развивать и распространять украинский язык как официальный язык страны. И на приемах гостей из Германии во время официальных мероприятий беседы велись по-украински. С украинской стороны делегацию сопровождал начальник отдела по международным отношениям в социальном министерстве Украины, хорошо говорящий по-немецки. В Киеве Петер Хилькес пришел к выводу: "В глаза бросается увеличение

## Бенефис юного клоуна



Имя самого маленького казахстанского клоуна, обладателя различных наград и званий - Мурата Мутурганова - известно во многих странах мира. А недавно он порадовал своим искусством и земляков: в алматинском Государственном цирке состоялся его бенефис. Что это для артиста, знает только артист. Мурат показал свои самые лучшие номера. В его программе приняли участие учащиеся местного эстрадно-циркового училища и его младшая сестра Карима.

На снимке: Карима и Мурат Мутургановы.

## "В центре внимания - Европа"

**Радиожурнал станции Дойче Велле из Кельна принимается в самых удаленных регионах СНГ**

"В центре внимания - Европа" (Blickpunkt Europa) - так называется радиожурнал для Восточной Европы станции Дойче Велле в Кельне. Он популярен так же, как телеканалы "Европейский калейдоскоп" (Drehseilbe Europa) и "Европа сегодня" (Europa heute). Несмотря на то, что "визуальность" немецкого названия 'Blickpunkt' может ввести в заблуждение, здесь речь идет о настоящем радиоканале. Претенденты станции обращают на себя внимание: "Основной темой, поглощающей успехом 30-минутного радиожурнала является демократическая Европа, в которой теперь каждый гражданин мирно и свободно может работать в

своих интересах". Так сама радиостанция Дойче Велле описывает целый день своей работы.

Слушатели радиожурнала получают достаточно широкую картину о жизни европейцев. Палитра тем, обсуждаемых в еженедельных выпусках журнала, охватывает политику, вопросы экономики, социальной сферы и культуры, вплоть до событий повседневной жизни. И хотя любовные сюжеты в Германии и Европе учитываются в достаточной мере, все же наибольший интерес радиожурнала вызывает закулисная сторона событий. Ей и посвящаются яркие репортажи. Разумеется, что передаются репортажи также из Восточной Европы.

Дойче Велле стремится удовлетворить постоянно возрастающий интерес к Германии и немецкому языку. С начала своего существования ра-

диоили об ее странах. Таким образом, по мнению радиостанции, выполняется функция не только моста между Востоком и Западом, но и между странами Восточной Европы и республиками-членами СНГ, где радиожурнал принимается даже в самых отдаленных местностях. Судить об этом можно, например, по короткой заметке, помещенной в журнале "Новая жизнь" в Бишкеке, где сообщается, что по субботам можно принять по государственной киргизской радиовещательной станции немецкий радиопрограмму, в которой передаются репортажи станции Дойче Велле.

Дойче Велле стремится удовлетворить постоянно возрастающий интерес к Германии и немецкому языку. С начала своего существования ра-

## "Да, скифы - мы! Да, азиаты - мы..."

### 1. Об одной Российской родословной

При дворе императрицы Екатерины II служил капельмейстером оперного оркестра мелкотемпистом дворянин Илья Дементьевич Карелин. В юности он обучался в Италии музыкальному искусству и вследствие весьма превосходной работы в своем деле. В старых музыкальных справочниках ему приписывается введение в России духовной музыки. От него осталось два сына и две дочери. Наиинтереснеешее младший, Григорий, который родился в 1801 году и рано осиротел...

Примерно в те же времена известен был, как лейб-хирург Ее Императорского величества, Иван Леонтьевич Блок, "мелкобургский выходец и дворянин". Медицинское образование он получил в одном из германских университетов и прибыл в Россию в 1755 году. Служил придворным врачом императрицы Елизаветы Петровны. Принимал участие в Семилетней войне.

При Екатерине Великой Иван Леонтьевич сопровождал цесаревича Павла в поездке за границу. Впоследствии император пожаловал ему имя Ивана Бунина. Бунин, впрочем, был именем племянника Блоха. В 1758 году Иван Бунин был назначен придворным врачом императрицы Елизаветы Петровны. Принимал участие в Семилетней войне.

Маловероятно, что капельмейстер С.Д. Карелин и лейб-хирург И.Л. Блок были знакомы. Слишком разнились их придворные обязанности.

Музыка - это для торжеств, приемов, красочных представлений, усадьбы слушала Роль же придворного врача сводилась к сугубо прозаическим, интимным услугам...

Однако так уж удобно было судьбе, что эти два совершенно разных человека, разные вероисповедания и разные земли, оба - прародители известного поэта Александра Блока (1880-1921). Конечно, прародители и прародители, в каждом из них гораздо больше. А если заглянуть во времена Куйликовской бытвы, то окажется, что общее число предков для любого человека может определить одно лишь число - "тымы и тымы". Последнее выражение взято из стихотворения А.Блока "Скифы".

В январе 1918 года поэт написал два совершенно пророческих, непредсказуемых произведения - это поэма "Двенадцать" и "Скифы". Они стоят особняком в творчестве поэта, являются как бы итогом его собственной жизни и того элитного сожительства, к которому принадлежал Александр Блок.

Разговор о последних произведениях Я.Блока вовсе не литературоведический. Разве само появление стихотворения "Скифы" - не загадка? Уж кого, кого, а Блок трудине себе представить человека, кому азиятского происхождения. То ли дело Куприн! И тем не менее, именно Блок написал эти неожиданные строки, полные глубокого исторического смысла:

Да, скифы - мы! Да, азиаты - мы...

Взывал к небесам Блок.

Но чем же мы отличаемся от вас, господа европейцы?

Мы любим все - и жар холодных чисел,

И дар божественных видений,

Нам винят все - и острый галльский смысл,

И сумрачный германский гений.

В "Двенадцати" и в "Скифах" большинство читателей распознало самих себя. И не обиделись. Приняли как должное. Даже зачищили эти далеко не "идеальные" произведения Блока в школьные хрестоматии.

Да и как же иначе. На поверхность выплынуло все худшее - озлобленное, жалкое и преступное, что накапливалось в России веками.

И эта - хорошо знакомая Катяка из "Двенадцати" (Катюша Маслова в романе Л.Н.Толстого "Воскресение"), и

заключению. У нее нет верных союзников и друзей. Втрудающий момент всякий может воткнуть ей нож в спину.

Так оно и случилось.

Гражданская война произвела не меньшее горе и разорение для народа России, чем нашестье гуннов на города и земпелодические оазисы восточной Европы в середине первого тысячелетия, а в более близкие к нам времена - нашествие монголов...

В "Скифах" Блок, как бы упредил события, свидетелем которых вскоре стал весь мир. Цивилизованная Европа спокойно взирала на вандализм, присущий в России. "Свирепый" большевистский гун грабил и насиловал, обирая карманы трупов, скрепал в кучу окровавленные драгоценности, жег дворянские усадьбы, закапывал живьем в землю священнослужителей, а в наимонелевые десятками поклонений приходил храмы загоняя лошадей. Возможно, доходило и до того, что "мясо белых братьев жарил".

Увы! Белое движение напрасно ожидало существенной помощи от прехищ союзников - стран Аранты, Германии и Франции - не зря было бунтовать!

Стихотворение "Скифы" создано поэтом как бы в догон к поэме "Двенадцать". Но между этими совершенно разными произведениями существует глубокая внутренняя связь. Написаны они на одном дыхании. Объединены одной общей мыслью - о сущности России. После этого яркий всплеск творческого гения Блока...

Никто не проявил милосердия. Сами же обездоленные приняли проходящее, как возмездие, как божью кару:

Да, скифы - мы! Да, азиаты - мы...

Взывал к небесам Блок.

Но чем же мы отличаемся от вас, господа европейцы?

Мы любим все - и жар холодных чисел,

И дар божественных видений,

Нам винят все - и острый галльский смысл,

И сумрачный германский гений.

В "Двенадцати" и в "Скифах" большинство читателей распознали самих себя. И не обиделись. Приняли как должное. Даже зачищили эти далеко не "идеальные" произведения Блока в школьные хрестоматии.

Да и как же иначе. На поверхность выплынуло все худшее - озлобленное, жалкое и преступное, что накапливалось в России веками.

И эта - хорошо знакомая Катяка из "Двенадцати" (Катюша Маслова в романе Л.Н.Толстого "Воскресение"), и

вспомнилось, как когда-то пацаном бежал по тому же полю. Дай, - думаю, - испытай такую нечаянную радость! Разулся и приудрил босиком по теплой тропочке. Бегу, а ноги-то будто чужие... И кажется, так я ими стучу, что за версту мой топот слышно. Даже озираться на бегу стал. - Махнул рукой: Отлетал видать...

В творчестве своем Фризен живет большими планами и замыслами. Им подготовлена целая выставка превосходных натюрмортов и живописных пейзажей... В планах - передвижные выставки в Сибири, Поволжье и на Алтае, продолжение серии живописных и графических работ "Как это было", посвященных Республике Немецкая Поволжья. Задумана портретная галерея "Российские немецкие писатели"...

Альфред Петрович умеет передать, кажется, самый воздух "Ударник", на Волге, в Энгельсском районе Саратовской области. Как-то один шел там через поле. Рожь как раз цветла, и вот

вспомнилось: как когда-то пацаном

был я, и я...

Лет десять назад, говорит он, -

был я в Доме отдыха "Ударник", на

Волге, в Энгельсском районе Саратовской

области. Как-то один шел там

через поле. Рожь как раз цветла, и вот

вспомнилось, как когда-то пацаном

был я, и я...

Лет десять назад, говорит он, -

был я в Доме отдыха "Ударник", на

Волге, в Энгельсском районе Саратовской

области. Как-то один шел там

через поле. Рожь как раз цветла, и вот

вспомнилось: как когда-то пацаном

был я, и я...

Лет десять назад, говорит он, -

был я в Доме отдыха "Ударник", на

Волге, в Энгельсском районе Саратовской

области. Как-то один шел там

через поле. Рожь как раз цветла, и вот

вспомнилось: как когда-то пацаном

был я, и я...

Лет десять назад, говорит он, -

был я в Доме отдыха "Ударник", на

Волге, в Энгельсском районе Саратовской

области. Как-то один шел там

через поле. Рожь как раз цветла, и вот

вспомнилось: как когда-то пацаном

был я, и я...

Лет десять назад, говорит он, -

был я в Доме отдыха "Ударник", на

Волге, в Энгельсском районе Саратовской

области. Как-то один шел там

через поле. Рожь как раз цветла, и вот

вспомнилось: как когда-то пацаном

был я, и я...

Лет десять назад, говорит он, -

был я в Доме отдыха "Ударник", на

Волге, в Энгельсском районе Саратовской

области. Как-то один шел там

через поле. Рожь как раз цветла, и вот

вспомнилось: как когда-то пацаном

был я, и я...

Лет десять назад, говорит он, -

был я в Доме отдыха "Ударник", на

Волге, в Энгельсском районе Саратовской

области. Как-то один шел там

через поле. Рожь как раз цветла, и вот

вспомнилось: как когда-то пацаном

был я, и я...

Лет десять назад, говорит он, -

был я в Доме отдыха "Ударник", на

Волге, в Энгельсском районе Саратовской

области. Как-то один шел там

## Джаз в опере



18 февраля Театр оперы и балета имени Абая содрогался от неизвестных ему доселе ритмов джаза. В сопровождении эстрадного оркестра Эдуарда Богушевского выступал известный джазовый певец Петр Шарипов.

Лауреат многих джазовых фестивалей Петр Шарипов (на снимке), певший с Деборой Браун, Барбарой Стрейзанд, с оркестром Олега Лундстрема, выступавший неоднократно в Америке, Германии, России, преподающий ныне в театральном институте и немецкой академии, намерен в скромном времени покинуть пределы нашей республики навсегда... Отсутствие возможности самореализации, бесперспективность в области культуры и искусства вынудили талантливого певца принять это решение по примеру уже многих ар-



тистов, прекрасно обустроившихся в лучших коллективах мира: пианист джазмен Михаил Ермолов - в Америке, Григорий Теллер - в Израиле, Рулан Бабаджанов - в Австралии, Георгий Метакса - в Греции...

В этот вечер с Петром Шариповым выступили не менее талантливые артисты эстрады: скрипачка Жамиля Серкебаева (ее вы видите на снимке).

## Больше четкости

Именно таков ныне девиз Алматинской областной таможни. О ее напряженнейшей работе свидетельствует кавалькада машин клиентов, гораздо большая, чем у иных правительственные зданий.

...Оперативно со знанием дела оформляют таможеник ведущие инспекторы Юрий Концеданов, Гульнара Ахметова, Елдос Бемурзинов. Весьма компетентные толкования дают опытный специалист, начальник отдела таможенных платежей Сара Медельханова.

Четко обслуживают клиентов коллективы таможенников, руководимые профессионалами Марком Галинским, Виталием Поплавским и Андреем Коровяковым.

Компания обладает широким ассортиментом услуг: таможенное оформление, экспортно-импортные перевозки, логистика.

Серик МЕДЕТОВ  
Фото автора

## Первым делом - самолеты...

Командир Алматинского летно-технического комплекса Юрий Пономарев уверен в безопасности полетов на казахстанских авиалиниях.

Во время недавней пресс-конференции в Национальной авиакомпании "Казахстан ауе жолы" Юрий Терентьевич постарался рассказать опасения общественности в связи с "самолетопадом" на территории СНГ и за ее пределами. Авиакатастрофы лайнеров вчерашнего "Аэрофлота", участавшие в последнее время и ставшие уже едва ли не обычностью, разумеется, внушили вполне понятные страхи потенциальных пассажиров, которых имеют все основания ожидать отнюдь не мягкую посадку. Катастрофа самолета ТУ-154 на Дальнем Востоке посужила еще одним трагическим уроком, выводы из которого еще предстоит извлечь.

По словам Пономарева, нет оснований опасаться без причин, если соблюдаются все необходимые технические условия, которыми жестко ограничена техническая эксплуатация самолета. Самолет, отдавший определенное количество часов и имеющий в своей биографии определенное количество посадок, подлежит списанию. Продлить жизнь самолета может только конструкторское бюро...

По результатам расследования недавней авиакатастрофы под Хабаровском специалисты НАК Казахстана получили рекомендации от российских коллег-авиаторов. В России, согласно этим рекомендациям, прислано 16 ТУ-154, в Казахстане - один самолет.

Как теперь стало известно, на лонжероне крыла самолета, потерпевшего аварию, была трещина длиной около двух метров.

- Разумеется, эксплуатация самолета немыслима, если возникают малейшие сомнения в его прочности, - сказал Пономарев. - Техническая база Национальной авиакомпании позволяет выполнять все трудоемкие работы, связанные с эксплуатацией самолетов, техническое состояние самолетов других авиастроительных предприятий проверяется также специалистами Алматинского летно-технического комплекса НАК. По всем показателям, характеризующим безопасность полетов, за последние четыре года имеется благоприятная динамика.

Поскольку НАК "Казахстан ауе жолы" является национальным перевозчиком, она вынуждена выполнять не только рентабельные рейсы, но и задомо убыточные, например, в отдаленные области, где кроме самолетов нет других видов транспорта.

Открытие новых авиалиний в даль-

ней зарубежье тоже зачастую связано со значительными расходами. Например, рейс на Вену с самого начала был нерентабельным. Посадки в зарубежных аэропортах и связанные с этим расходы, в том числе и дозаправка топливом, превращают прибыльные рейсы в убыточные. Имеющиеся рейсы по юго-восточной Азии: "большими плечами" переправлены из точки зрения прибыльности лишь в том случае, если имеется техника, позволяющая долетать до конечного пункта назначения без технических посадок. Национальная авиакомпания уже приобрела четыре мощных новых самолета ТУ-154М, сейчас приобретается пятый. Кроме того, приобретаются самолеты западного производства, американские, поскольку ТУ-154М хотя во многих отношениях и замечательный самолет, который, как сказал Юрий Терентьевич, сам с удовольствием пропагандирует, но с точки зрения дальности полетов он сильно отстает от авиалинеров импортного производства.

Разумеется, тема, связанная с состоянием сегодняшней авиации, не может быть исчерпана этим сообщением. Мы понимаем, что наши читатели вряд ли будут успокоены заверениями, даже из столь компетентных источников. Хочешь не хочешь, а многим в ближайшее время придется сесть в самолет: кто-то полетит к родственникам, а кто-то собирается в дальние края на постоянное место жительства, да и зарубежные деловые поездки перестанут быть уделом избранных. Вполне понятно желание любого пассажира взойти на трапку без дрожки в коленках. Поэтому мы решили продолжить эту тему в ближайших номерах с вашим участием, наши уважаемые читатели. Любой вопрос, связанный с полетами самолетов, авиабилетами, аэропортами, кассами, безопасностью, сервисом и т.д. вы можете задать нам в течение следующей недели по телефонам: 33-43-84; 33-96; 33-38-80. На письме или открытке, направленной в адрес редакции сделайте пометку: "Самолеты". Ваши вопросы мы обязательно адресуем руководителям Национальной авиакомпании. Звоните, пишите!

Татьяна ЗЛОТНИКОВА

настолько любил пиво, что почти ежедневно напивался допьяна этим напитком и считал потерянным день когда ему не давалось.

Утром в день Мальбрангской битвы (24 апреля 1547 г.) приближенные стали просить курфюрста, чтобы он сделал на этот раз исключение и не пил пива. Курфюрст возмущенно ответил:

- Неужели вы во что бы то ни ступите, чтобы этот день пропал для меня?

Он напился, как обыкновенно, проиграл сражение, попал в плен к императору Карлу V и потерял курфюрство.

Фатимы, дочери Мухаммеда. 10. Название первых христиан из иудеев. 12. Гравирование на дереве. 13. Норвежский драматург ("Пер Гонт"). 16. Фольклорная форма, стоящая на грани бытовой речи и художественного творчества. 17. Относительно небольшое интуристическое тело неправильной формы, приближающееся к цилиндрической. 18. Голос некоторых птиц и животных. 19. Город в Мордовии. 21. Английский гуманист, государственный деятель и писатель, один из основоположников утопического социализма. 22. Столица Запада. 24. Город и порт в Великобритании. 26. Река в Якутии. 27. Глава религиозной общины сикхов в Джанджабе (Индия). 28. Поэт, основоположник польского романтизма. 29. Часть слова, объясняющая петушинский крик. 31. Первый секретарь Пензенского обкома (1961), с 1985 - председатель Госстроя РСФСР. 32. Маркетинговый легковых автомобилей, выпускаемых в Чинкве (Германия). 38. Советский учёный (1899-1985), академик (труды по сравнительной физиологии и биохимии нервной системы).

Татьяна ЗЛОТНИКОВА

ставляющую особый вид бешеного бреда (delirii furiosi). Если, несмотря на грозящую опасность, все же находитя желающим ехать, то необходимо защитить по крайней мере хоть зрителей, огородив весь путь заборами не ниже 5 футов, ибо вид быстроносящегося поезда причиняет ту же болезнь, что и сама езда".

### Венценосный

#### любитель пива

Курфюрст Иоганн Фридрих Саксонский, бывший, в общем, очень дельным и способным государем,

настолько любил пиво, что почти ежедневно напивался допьяна этим напитком и считал потерянным день когда ему не давалось.

Утром в день Мальбрангской битвы (24 апреля 1547 г.) приближенные стали просить курфюрста, чтобы он сделал на этот раз исключение и не пил пива. Курфюрст возмущенно ответил:

- Неужели вы во что бы то ни ступите, чтобы этот день пропал для меня?

Он напился, как обыкновенно, проиграл сражение, попал в плен к императору Карлу V и потерял курфюрство.

Фатимы, дочери Мухаммеда. 10. Название первых христиан из иудеев. 12. Гравирование на дереве. 13. Норвежский драматург ("Пер Гонт"). 16. Фольклорная форма, стоящая на грани бытовой речи и художественного творчества. 17. Относительно небольшое интуристическое тело неправильной формы, приближающееся к цилиндрической. 18. Голос некоторых птиц и животных. 19. Город в Мордовии. 21. Английский гуманист, государственный деятель и писатель, один из основоположников утопического социализма. 22. Столица Запада. 24. Город и порт в Великобритании. 26. Река в Якутии. 27. Глава религиозной общины сикхов в Джанджабе (Индия). 28. Поэт, основоположник польского романтизма. 29. Часть слова, объясняющая петушинский крик. 31. Первый секретарь Пензенского обкома (1961), с 1985 - председатель Госстроя РСФСР. 32. Маркетинговый легковых автомобилей, выпускаемых в Чинкве (Германия). 38. Советский учёный (1899-1985), академик (труды по сравнительной физиологии и биохимии нервной системы).

## И песни, и танцы...

Больше четкости  
Именно таков ныне девиз Алматинской областной таможни. О ее напряженнейшей работе свидетельствует кавалькада машин клиентов, гораздо большая, чем у иных правительственных зданий.

...Оперативно со знанием дела

формируют растомаживание ведущие инспекторы Юрий Концеданов, Гульнара Ахметова, Елдос Бемурзинов. Весьма компетентные толкования дают опытный специалист, начальник отдела таможенных платежей Сара Медельханова.

Четко обрабатывают клиентов коллектива таможенников, руководимые профессионалами Марком Галинским, Виталием Поплавским и Андреем Коровяковым.

Четко обрабатывают клиентов коллектива таможенников, руководимые профессионалами Марком Галинским, Виталием Поплавским и Андреем Коровяковым.

## Ветераны остаются в строю

В Медеуском районе столицы популярный Совет ветеранов, возглавляемый Василием Филипповичем Бушмелевым. Надолго запомнят ветераны замечательную встречу, состоявшуюся в средней школе N 35. С помощью ее директора - Светланы Михайловой Ейриш . В дружеском, честитии принял участие и выступил дважды Герой Советского Союза, генерал в отставке Талгат Бегельдинов.

Своими воспоминаниями поделился геройский защитник Москвы, инвалид первой группы Магамед Манасов, который участвовал, кстати, в первой декаде Казахского искусства в Большом театре еще в 1936 году. Закончив хореографическое училище с отличием, он танцевал в балетных спектаклях алматинского оперного - "Лебединое озеро", "Бахчисарайский фонтан",

тан", "Шолемана", "Жизель", "Дон Кихот", в драматических представлениях

народов мира.

С воспоминаниями о тяжелых годах войны выступила старейший адвокат Казахстана Алиса Семеновна Островская. Будучи эвакуированной в Сибирь, она была рабочей - выпускница боеприпасов для фронта. Музыкой Кинеси Нина Гавриловна Матаганова предложила создать в Медеуском районе клуб ветеранов войны и труда по интересам и приглашать на за

седания популярных представителей культуры и искусства, писателей, художников, артистов.

Активное участие в подготовке и

проводении встречи ветеранов принял также Ксения Яковлевна Гусарова. Хотелось пожелать клубу ветеранов успехов.

На днях Алиса Семеновна получила весточку от родного брата Юлия и его семьи из германского города Любек с приветствием в гости. Прямо было узнать, что местные чиновники из жилищного кооператива "Траве", социальной службы и местного отделения Красного Креста в лице исключительно внимательных господ Фрайбергер, Мартин, Фишер, Вольской позабылись, в отличие от наших волокитчиков, о срочном выделении мигрантам из СНГ уютной двухкомнатной квартиры судовладельца, поблагодарили ее за помощь в создании инициативы Юлия Семеновны, плавоморем изучений немецкого языка на специальных курсах...

Многолетняя деятельность Алисы Семеновны как консультанта приемных редакций "Вечернего Алматы", "Огней Алатау", "Казахстанской правды", "Известий". Она награждена многими дипломами, грамотами, медалями. Недавно встречалась с ветеранами в средней школе N 35, Всемирном институте Министерства обороны РК. Что характерно, даже после 75-летия все еще энергичная, - Алиса Семеновна на пенсию не уходит - значит, до старости далеко.

Илларион КОРЕНЦКИЙ

пас: И тут же в зале они исполнили торжественный дует, вызвав бурю восторгов.

На днях Алиса Семеновна получила весточку от родного брата Юлия и его семьи из германского города Любек с приветствием в гости. Прямо было узнать, что местные чиновники из жилищного кооператива "Траве", социальной службы и местного отделения Красного Креста в лице исключительно внимательных господ Фрайбергер, Мартин, Фишер, Вольской позабылись, в отличие от наших волокитчиков, о срочном выделении мигрантам из СНГ уютной двухкомнатной квартиры судовладельца, поблагодарили ее за помощь в создании инициативы Юлия Семеновны, плавоморем изучений немецкого языка на специальных курсах...

6. Баварский омлет  
4 яйца, 2 столовые ложки сахара, 80 г муки, 4 столовые ложки молока или воды, соль, жир, сахарная пудра.

Отделить белки от желтков, белок взбить и соединить с желтковой массой, осторожно перемешать. Сковороду смазать жиром, заполнить на 1 см получившейся массой. Как только верхняя часть загустеет, разделить на части, перевернуть и обжарить до золотистого цвета. Куки выложить на блюдо, посыпать сахарной пудрой, подавать с компотом. Можно выложить на сковороду всю массу и запекать до золотистого цвета в духовке. Если сахар можно взять салатом.

7. Домашний сыр  
375 г творога, соль, 1 чайная ложка тмина, 150 г маргарина.

Тщательно перемешать творог, соль, тминную смесь с маргарином. Разогреть, слепать углубление и влить туда по яйцу. Поставить на гриль вместе с перегородкой из шпината. Разогреть, слепать углубление и влить туда по яйцу. Поставить на гриль вместе с перегородкой из шпината. Разогреть, слепать углубление и влить туда по яйцу.

8. Паштет из лапши  
1,5 столовые ложки маргарина, сухари, 375 г лапши со сливочным маслом, 250 г копченого мяса, 2 яйца, 1/4 литра сметаны, перец, соль.

Форму смазать жиром, обсыпать сухарями, уложить треть лапши, оставить половину копченого мяса, оставшуюся лапшу. Перемешать яйца, сметану, приправы, залить лапшу. Сверху обложить кусочками маргарина и тер